

O Evaňjelium le Janoskro

O Ježiš – o večno Lav le Devleskro

¹ Ešebnovarestar sas o Lav a oda Lav sas paš o Del a oda Lav sas o Del. ² Ov sas ešebnovarestar paš o Del. ³ Savoro sas stvorimen prekal leste a bijal leste na sas stvorimen nič olestar, so hin stvorimen. ⁴ Andre leste sas o dživipen a oda dživipen sas o švetlos le manušengro. ⁵ Oda švetlos labol andro kalipen a o kalipen les na zaačhađa.

⁶ Sas jekh manuš bičhado le Devlestar, savo pes vičinelas Jan. ⁷ Ov avľa te svedčinel pal oda švetlos, hoj oda savore te šunen a te pačan. ⁸ Ov korkoro na sas oda švetlos, ale avľa te svedčinel pal oda švetlos.

⁹ Oda čačo švetlos, so labol prekal dojekh manuš, avelas pro svetos. ¹⁰ Ov sas andro svetos, so sas stvorimen prekal leste, ale oda svetos les na prindžarda! ¹¹ Avľa andre peskro, ale leskre nipi les na priile! ¹² Ale savoren, ko les priile – olen, ko pačan andre leskro nav, diňa pravos te ačhen o čhave le Devleskre, ¹³ save na ulile le ratestar aňi olestar, so kamelas o telos, vaj o murš – ale le Devlestar.

¹⁴ Oda Lav ačhila manuš a dživelas maškar amende. Dikhľam leskri slava, e slava ča le jekhore Časkri, savo avľa le Dadestar a andre savo hin pherdo milost the čačipen.

¹⁵ O Jan svedčinelas pal leste a vičinelas: „Kada hin oda, pal kaste phendom, ,Oda, ko avel

pal mande, sas angle ma, bo sas sigeder sar me.
 “ 16 Amen savore priilam leskre barvalipnastar
 jekh požehnaŋje pal aver. 17 Bo prekal o Mojžiš
 sas dino o zakonos, ale e milost the o čačipen
 avla prekal o Ježiš Kristus. 18 Le Devles šoha
 ŋiko na dikhla, ale ča o jekhoru Čhavo*, savo
 hino korkoro Del a hino nekpašeder paš o Dad,
 ov amenge les sikada.

Le Janoskro svedectvos

19 Kada hin o svedectvos le Janoskro, sar
 ke leste o Židi andral o Jeruzalem bičhade le
 rašajen the le Leviten, hoj lestar te phučen:
 „Ko tu sal?“ 20 O Jan viznavinda a phenda
 phundradones: „Me na som o Kristus.“

21 A phučle lestar: „Ko akor sal? Či sal tu o
 Eliaš?“

Ov phenda: „Na som.“

„Abo sal oda Prorokos?“

Odphenda: „Na.“

22 Androda leske phende: „Akor, ko sal? Hoj
 te džanas te odphenel olenge, ko amen bičhade.
 So pal tute phenes?“

23 O Jan phenda oda, so pisinda o prorokos
 Izajaš: „Me som o *hangos*, so vičinel pre pušta:
 „Rovņinen avri o drom le Rajeskro!“ “

24 Maškar ola manuša, so sas pal leste bičhade,
 sas the Farizeja. 25 On lestar phučle: „Soske akor
 boles, te na sal tu o Kristus aŋi o Eliaš aŋi oda
 Prorokos?“

26 O Jan lenge odphenda: „Me bolav le paŋeha,
 ale maškar tumende ačhel oda, kas tumen na

* **1:18** 1,18 E grecko čhib: ča o jekh Del

prindžaren. ²⁷ Ov hin oda, ko avel pal mande, ale me na som hodno leske te rozphandel aňi o sirimocis pro sandalki.“ ²⁸ Kada pes ačhila andre Betanija pal o Jordan, kaj o Jan bolelas.

²⁹ Pre aver džives dikhla o Jan le Ježiš, hoj avel ke leste, a phenda: „Dikh, o Bakroro le Devleskro, savo odlel o binos le svetoskro! ³⁰ Kada hin oda, pal kaste me phendom: ‚Pal mande avel murš, savo hin angle ma, bo sas sigeder sar me.‘ ³¹ Aňi me les na prindžaravas, ale vašoda avlom a bolavas le paňeha, hoj les o Izrael te sprindžarel.“

³² O Jan svedčinelas: „Dikhlom le Duchos te avel sar holubica tele andral o ņebos a ačhila pre leste. ³³ Aňi me les na prindžaravas, ale oda, ko man bičhađa te bolel le paňeha, mange phenda: ‚Pre kaste dikheha te avel tele le Duchos a hoj ačhel pre leste, oda hin ov, savo bolel le Svete Duchoha.‘ ³⁴ A me oda dikhlom a svedčinov, hoj ov hino o Čhavo le Devleskro.“

Ešebna učenika le Ježišoskre

³⁵ Pre aver džives ode pale ačhelas o Jan the duj leskre učenika ³⁶ a dikhla le Ježiš, sar odarik pašal predžal, a phenda: „Dikhen, o Bakroro le Devleskro!“

³⁷ Ola duj učenika šunde, so phenda, a gele pal o Ježiš. ³⁸ O Ježiš visaliła a dikhla, hoj džan pal leste, a phenda lenge: „So roden?“ On leske odphende: „Rabbi (so hin prethodo: Učitelina), kaj bešes?“

³⁹ Ov lenge phendá: „Aven a dikhen!“ Avke gele a dikhle, kaj bešel, a ačhile oda džives ke leste. Sas vaj štar ori† pal o dilos.

⁴⁰ Jekh ole dujendar, save oda šunde le Janostar a gele pal o Ježiš, sas o Andrej, o phral le Šimonoskro Peteriskro. ⁴¹ Ešebno veca, savi kerda o Andrej, sas, hoj arakhla peskre phrales le Šimon a phendá leske: „Arakhlam le Mesijašis,“ so hin prethodo: Le Kristus. ⁴² A anda les ko Ježiš.

O Ježiš dikhla pre leste a phendá: „Tu sal o Šimon, o čhavo le Jonašiskro. Tu pes vičineha Kefas,“ so hin prethodo: „Peter.“

⁴³ Pre aver džives o Ježiš kamla te džal andre Galileja. Arakhla le Filip a phendá leske: „Av pal ma!“

⁴⁴ O Filip sas andral e Betsaida, oda sas o foros, kaj bešelas o Andrej the o Peter. ⁴⁵ A o Filip arakhla le Natanael a phendá leske: „Arakhlam oles, pal kaste hin pisimen andre le Mojžišoskro Zakonos the andro Proroka, le Ježiš andral o Nazaret, le Jozefoskre čhas.“

⁴⁶ O Natanael leske phendá: „Či andral o Nazaret šaj avel vareso lačho?“

O Filip leske odphendá: „Av a dikh!“

⁴⁷ Sar dikhla o Ježiš, hoj o Natanael avel ke leste, phendá: „Dikh, čačo Izraelitas, andre savo nane klamišagos.“

⁴⁸ O Natanael leske phendá: „Khatar man prindžares?“

† **1:39** 1,39 E grecko čhib: deš ori

O Ježiš leske odphenda: „Mek sigeder, sar tut o Filip vičinda, dikhlom tut, sar salas tel oda figovňikos.“

⁴⁹ O Natanael leske phenda: „Rabbi, tu sal oda Čhavo le Devleskro! Tu sal o kralis le Izraeloskro!“

⁵⁰ O Ježiš leske odphenda: „Tu pačas ča vaš oda, bo phendom tuke: ‚Dikhlom tut tel oda figovňikos‘? Dikheha mek bareder veci sar kada.“ ⁵¹ Palis phenda: „Čačas, čačas phenav tumenge, hoj dikhena o ňebos phundrado a le Devleskre aňjelen te džal upre a te avel tele pro Čhavo le Manušeskro.“

2

O bijav andre Kana

¹ Pro trito džives sas o bijav andre Kana Galilejsko a sas ode e daj le Ježišoskri. ² O Ježiš sas vičimen pro bijav peskre učeňikenca. ³ Sar imar lenge dodžalas e mol, phenda e daj le Ježišoske: „Nane len mol.“

⁴ O Ježiš lake phenda: „So amen hin andre oda, džuvľije? Mek na avľa miri ora.“

⁵ Paloda leskri daj phenda le sluhenge: „Keren savoro, so tumenge phenela!“

⁶ A ačhenas ode šov barune kanti pro paňi, hoj pes o Židi te thoven (moren) pal lengri tradicija. Andre dojekh rešľolas vaj po šel litri.

⁷ O Ježiš lenge phenda: „Pheraren o kanti le paňeha!“ A pherdžarde len dži upre.

⁸ Palis lenge phenda: „Len andral sikra avri a lidžan le bijaveskre starostaske.“ A ligende.

⁹ Ov na džanelas, khatar sas, ale o sluhi, save ile le pañestar, džanenas. Avke sar koštolinda o pañi, so sas čerimen pre mol, vičinda peske le ternes ¹⁰ a phenda leske: „Dojekh manuš thovel pro skamind ešeb e lači mol, a sar imar o hosci buter pile, palis del e goreder. Ale tu muklal e lači mol dži akana!“

¹¹ Kada ešebno zazrakos, so o Ježiš kerđa, pes ačila andre Kana Galilejsko. Avke sikada peskri slava a leskre učeñika andre leste pačandile.

¹² Paloda geła andro Kafarnaum peskra daha, peskre phralenca the le učeñikenca a ačhile ode vajkeci dživesa.

O Ježiš žužarel o chamos

¹³ E Patrađi le Židengri sas pašes a o Ježiš džalal andro Jeruzalem. ¹⁴ Ode andro chamos arakhlá olen, ko bikenenas le gurunñen, le bakren, le holuben, a the olen, ko vatinenas o love. ¹⁵ Le špargendar peske kerđa bičos a tradña savoredženen le bakrenca the le gurunñenca avri andral o chamos. Olenge, ko vatinenas o love, previsarđa o skaminda a rozčhidá o love. ¹⁶ Olenge, ko bikenenas le holuben, phenda: „Lidžan len adarik het! Ma keren mire Dadeskre kherestar placos!“ ¹⁷ Leskre učeñikenge avla pre godi, hoj hin pisimen: „*O kamiben vaš tiro kher andre mande labol sar jag.*“

¹⁸ Akor leske o Židi phende: „Sikav amenge varesavo zazrakos, hoj te džanas, hoj tut hin pravos kada te kerel.“

¹⁹ O Ježiš lenge odphenda: „Čhiven tele kada chamos a tel o trin džives les pale ačhavava.“

²⁰ Avke lestar o Židi phučle: „Saranda the šov (46) berš ačhavenas kada chamos a tu les ačhaveha tel o trin džives?“ ²¹ Ale ov oda vakerelas pal o chamos peskre teloskro. ²² Sar imar uštila andral o meriben, o učenika peske leperde, hoj oda phenda, a pačandile oleske, so hin pisimen, a the le lavenge, so o Ježiš phenda.

²³ Sar sas andro Jeruzalem pre Patrađi, but džene pačandile andre leskro nav, bo dikhenas o zazraki, so kerelas. ²⁴ Ale o Ježiš lenge na phenelas pal peste savoro, bo džanelas savore manušen. ²⁵ Leske na kampelas, hoj leske vareko te phenel vareso pal o manuš, bo ov džanelas, so hin le manušes andro jilo.

3

O Ježiš the o Nikodem

¹ Sas jekh Farizejis, so pes vičinelas Nikodem, a ov sas baro manuš maškar o Židi. ² Ov avla rači ko Ježiš a phenda leske: „Rabbi, džanas, hoj avlal le Devlestar sar učitelis, bo ņiko našti kerel ajse zazraki, sar tu keres, te leha na ulahas o Del.“

³ O Ježiš leske odphenda: „Čačes, čačes phenav tuke: Oda, ko na ulola pale, našti dikhel o krališagos le Devleskro.“

⁴ Avke o Nikodem phučla: „Sar šaj ulol manuš, te hino imar phuro? Či šaj džal dujtovar peskra dake andro per, hoj te ulol?“

⁵ O Ježiš odphenda: „Čačes, čačes phenav tuke, te vareko na ulola andral o pañi the andral o Duchos, našti džal andro krališagos le Devleskro. ⁶ So uliła andral o telos, hin o telos, a so uliła andral o Duchos, hin o duchos. ⁷ Ma čudalñ tut, hoj tuke phendom: ‚Mušinen te ulol pale.‘ ⁸ E balvaj phurdel, kaj kamel, šunes la, ale na džanes, khatar avel a kaj džal. Avke oda hin the sakoneha, ko uliła andral o Duchos.“

⁹ O Nikodem lestar phučla: „Sar pes oda šaj ačhel?“

¹⁰ O Ježiš leske odphenda: „Se tu sal učitelis andro Izrael a kada na džanes? ¹¹ Čačes, čačes phenav tuke, hoj so džanas, phenas a oda, so dikhlam, vakeras avri, no tumen na prilen amaro svedectvos. ¹² Te tumenge vakerav pal o veci kale svetoskre a na pačan, sar palis pačana, te tumenge vakerava pal o veci le űeboskre? ¹³ űiko na geła upre andro űebos, ča oda, ko avla tele andral o űebos, o Čhavo le Manušeskro. ¹⁴ Avke sar o Mojžiš pre pušta hazdña upre le sapes, mušinel te avel uprehazdlo the o Čhavo le Manušeskro, ¹⁵ hoj sakones, ko pačal andre leste, te avel o večno dživipen.

¹⁶ Bo o Del avke kamelas o svetos, hoj diña peskre jekhore Čhas, hoj űiko, ko pačal andre leste, te na merel, ale te avel les o večno dživipen. ¹⁷ Bo o Del na bičhađa pro svetos peskre Čhas, hoj te odsudzinel o svetos, ale hoj les te spasinel. ¹⁸ Oda, ko pačal andre leste, na ela odsudzimen. Ale oda, ko na pačal, imar hino odsudzimen, bo na pačandila andro nav

le Devleskre jekhore Čhaskro. ¹⁹ Kada hin oda sudos, hoj o švetlos avla pre phuv, ale o nipi buter kamenas o kalipen sar o švetlos, bo lengre skutki sas nalače. ²⁰ Bo oda, ko kerel o nalače veci, našti avri ačhel o švetlos a na džal andro švetlos, hoj te na dičhol, so kerel. ²¹ Ale oda, ko dživel andro čačipen, džal andro švetlos, hoj pes te sikavel, hoj oda, so kerel, hin kerdo andro Del.“

Le Janoskro svedctvos pal o Ježiš

²² Palis avla o Ježiš peskre učeņikenca andre judsko phuv. Ode lenca ačila a bolelas. ²³ A the o Jan bolelas andro Aion, paš o Salem, bo ode sas but paņi a o manuša ode avenas a denas pes te bolel. ²⁴ Kada sas mek angloda, sar o Jan sas phandlo andre bertena.

²⁵ Varesave učeņika le Janoskre pes vesekedinenas jekhe Židoha pal oda, hoj so phenel o zakonos, sar pes kampil te obžužarel. ²⁶ Avle ko Jan a phende leske: „Rabbi, oda, ko sas tuha pre oki sera pal o Jordan a pal savo tu diňal svedctvos, bolel a savoredžene džan ke leste.“

²⁷ O Jan odphenda: „O manuš peske našti lel nič korkoro, te leske oda na sas dino andral o űebos. ²⁸ Tumen korkore san mire švedki, hoj me phendom: ‚Me na som o Kristus, ale som bičhado anglal leste.‘ ²⁹ E terņi patrinel le terneske a o prijatelis le terneskro, savo ode ačhel a šunel, igen radisalol, sar šunel le terneskro hangos. Kada miro radišagos hin akana pherdo. ³⁰ Ov mušinel te barol a me te cikňol.

O Čhavo avel upral andral o ňebos

³¹ Oda, ko avel upral, hino upral savorende. Ko hino pal e phuv, hino pal e phuv a vakerel pal o veci, so pes kerel pre phuv; ale oda, ko avel andral o ňebos, hino upral savorende. ³² Ov vakerel pal oda, so dikhlā a šunda, ale ňiko na prilel leskro svedectvos. ³³ Oda, ko prilel leskre lava, sikavel, hoj o Del hino čačipnaskro. ³⁴ Bo oda, kas o Del bičhađa, vakerel o lava le Devleskre, bo o Del leske del le Duchos bi e mira. ³⁵ O Dad kamel le Čhas a diňa savoro andre leskre vasta. ³⁶ Oda, ko pačal andro Čhavo, oles hin o večno dživipen, ale oda, ko na prilel le Čhas, na dikhela o dživipen, ale ačhel pre leste e choľi le Devleskri.“

4

O Ježiš the e Samaritanka

¹ Sar pes dodžanľa o Ježiš, hoj o Farizeja pes došunde pal leste, hoj dochudel a bolel buter učeňiken sar o Jan, ² kajte o Ježiš korkoro na bolelas, ale leskre učeňika, ³ omukľa e judsko phuv a geľa pale andre Galileja.

⁴ Ale mušinda te džal prekal e Samarija. ⁵ Avke avľa andre Samarija andro foros Sichar, so sas pašes paš odi maľa, so diňa o Jakob peskre čhaske le Jozefoske. ⁶ Ode sas e chaňig le Jakoboskri. O Ježiš sas strapimen le dromestar, avke peske bešľa paš e chaňig. Sas vaj dešuduj (12) ori* pro dilos.

* **4:6** 4,6 E grecko čhib: šov ori

⁷ Akor avla jekh džuvli andral e Samarija te cirdel o pañi. O Ježiš lake phendá: „De man te pijel!“ ⁸ Bo leskre učeñika gele andro foros te cinel te chal.

⁹ Akor leske odi Samaritanka phendá: „Tu sal Židos a me som Samaritanka. Sar šaj mandar manges te pijel pañi?“ Bo o Židi na vakeren le Samaritanenca.

¹⁰ O Ježiš lake odphendá: „Te džanlalas, savo daros del o Del a ko hin oda, ko tuke phenel: ‚De man te pijel,‘ manglalas les a ov tut diñahas o džido pañi.“

¹¹ E džuvli leske phendá: „Rajeja, se nane tut añi vedros a e chañig hiñi bari. Akor khatar leha o džido pañi? ¹² So, tu sal bareder sar amaro dad o Jakob, savo amenge diña kadi chañig? Se ov korkoro andral pijelas, the leskre čhave the leskre džviri.“

¹³ O Ježiš lake odphendá: „Sako, ko pijela kale pañestar, ela pale smedno, ¹⁴ ale ko pijela ole pañestar, so les me dava, oles na smedzinela šoha. Ale o pañi, so les me dava, ačhela andre leste sar e chañig, so dela o večno dživipen.“

¹⁵ E džuvli leske odphendá: „Rajeja, de man ole pañestar, hoj man te na smedzinel a te na phirav kade pañeske.“

¹⁶ Ov lake phendá: „Dža, vičin tire romes a av kade!“

¹⁷ E džuvli odphendá: „Nane man rom.“

O Ježiš lake phendá: „Mištes phendal, hoj tut nane rom, ¹⁸ bo sas tut pandž roma a oda, kaha sal akana, nane tiro rom. Oda phendal čačo.“

¹⁹ Akor oj phendā: „Rajeja, dikhav, hoj sal prorokos. ²⁰ Amare dada lašarenas le Devles pre kada verchos a tumen phenen, hoj andro Jeruzalem hin o than, kaj les kampil te lašarel.“

²¹ O Ježiš lake odphendā: „Pača mange, džuvlije: Avel e ora, hoj na lašarena le Devles aňi pre kada verchos aňi andro Jeruzalem. ²² Tumen lašaren oles, kas na prindžaren. Ale amen lašaras oles, kas prindžaras, bo o spaseňje avel le Židendar. ²³ Ale avel e ora a imar hiňi akana, hoj ola, ko čačes lašaren le Dades, les lašarena andro Duchos the andro čačipen. Bo o Dad rodel ajsen, ko les avke lašaren. ²⁴ O Del hino Duchos a ola, ko les lašaren, mušinen les te lašarel andro Duchos the andro čačipen.“

²⁵ E džuvli leske phendā: „Džanav, hoj avela o Mesijašis, (savo pes vičinel Kristus). Sar ov avela, phenela amenge savoro.“

²⁶ O Ježiš lake odphendā: „Me som oda, ko tuha vakerav.“

²⁷ Androda avle leskre učeňika a čudalinenas pes, hoj vakerelas la džuvlaha. Ale űiko na phučļa: „So latar kames?“ aňi: „Soske laha vakeres?“

²⁸ Akor mukļa e džuvli ode peskro džbanos a geļa andro foros te phenel le nipenge: ²⁹ „Aven te dikhel le manušes, savo mange phendā savoro, so kerdom! Či oda nane o Kristus?“ ³⁰ Avke avle avri andral o foros a gele paš o Ježiš.

³¹ Androda les mangelas leskre učeňika: „Rabbi, cha!“

³² Ale ov phendā: „Man hin te chal chaben, pal savo tumen na džanen.“

³³ Akor phučenias o učeňika jekh avrestar: „Anda leske vareko te chal?“

³⁴ Ale o Ježiš lenge odphenda: „Miro chaben hin oda, hoj te kerav e voľa oleskri, ko man bičhada, a te dokerav leskri buči. ³⁵ Či tumen na phenen, hoj mek štar čhon a avela e žatva? Phenav tumenge, hazden tumare jakha a dikhen pro mali: Imar hine parne a imar šaj te skidel upre e žatva! ³⁶ Oda, ko skidel upre, imar lel o počiňiben a skidel o ulipen pro večno dživipen, hoj oda, ko sadzinda, the oda, ko skidňa upre, jekhetane te radisaľon. ³⁷ Bo oda lav, so vakeren o nipi, hin čačipen: ‚Jekh dženo sadzinel a aver skidel upre.‘ ³⁸ Me tumen bičhadom te skidel upre oda, pre soste tumen buči na kerďan. Aver kenas a tumen kidňan upre o ulipen lengra bučatar.“

³⁹ But Samaritana andral oda foros pačandile andro Ježiš angle odi džuvli, bo oj svedčinelas: „Phenda mange avri savoro, so keravas.“ ⁴⁰ Sar ke leste avle o Samaritana, mangelas les, hoj te ačhel ke lende. A o Ježiš ode ačhila duj džives. ⁴¹ A pačandile mek buter džene, sar šunde leskre lava, ⁴² aphende la džuvlake: „Amen pačas imar na ča vaš oda, so tu phendaľ, ale the korkore šundam a džanas, hoj ov hino čačes o Spasiťelis le svetoskro.“

O Ježiš sastarel le uradňikoskre čhas

⁴³ Pal ola duj dživesa odgeľa odarik o Ježiš andre Galileja, ⁴⁴ bo o Ježiš korkoro phenda, hoj le prorokos nane pačiv ode, kaj barila avri.

⁴⁵ Avke avľa o Ježiš andre Galileja. O manuša

andral e Galileja les priile, bo the on sas pre Patrađi andro Jeruzalem a dikhle savoro, so kerelas.

⁴⁶ Avke o Ježiš avla pale andre Kana Galilejsko, kaj čerinda o paňi pre mol. Ode sas jekh kraliko uradňikos, saveskro čhavo sas nasvalo andro Kafarnaum. ⁴⁷ Sar ov šunđa, hoj o Ježiš avla andral e Judsko andre Galileja, geľa ke leste a mangľa les, hoj te avel te sastarel leskre čhas, bo ov imar merelas.

⁴⁸ O Ježiš leske phenđa: „Te na dikhľanas đivi the zazraki, na pačandľľanas.“

⁴⁹ O uradňikos odphendľa: „Rajeja, av manca mek angloda, sar miro čhavo merela.“

⁵⁰ O Ježiš leske phenđa: „Dža, tiro čhavo dživel.“

Ov pačandľľa ole laveske, so leske o Ježiš phenđa, a geľa. ⁵¹ A sar džalas pal o drom, avle ke leste leskre sluhi a phende leske: „Tiro čhavo dživel.“ ⁵² Avke lendar phučľa pre ora, kana leske sas feder. Odphende: „Idž, jekh oratar† les e horučka omukľa.“

⁵³ Akor o dad prindžarda, hoj oda sas andre odi ora, sar leske o Ježiš phenđa: „Tiro čhavo dživel.“ A pačandľľa ov the calo leskro kher.

⁵⁴ Kada sas imar dujto zazrakos, so o Ježiš kerđa, sar avla andral e judsko phuv andre Galileja.

5

O Ježiš sastarel jekhe nasvales paš e Bethesda

† 4:52 4,52 E grecko čhib: efa orendar

1 Palis gela o Ježiš andro Jeruzalem pro židoviko inepos. 2 Andro Jeruzalem paš e Bakrengri brana sas pañi, savo o Židi vičinen Bethesda. Sas ode pandž hali kerde le slupendar. 3 Andre ola thana pašlonas igen but nasvale – kore, bange the kaliki. [A užarenas, medik pes na čhalavela o pañi. 4 Bo o Židi pačanas, hoj o aņjelos le Rajeskro avelas pal varesavo časos andro pañi a čhalavelas le pañeha a oda, ko pes akor ešebno chudelas le pañestar, sastolas avri andral savore nasvalibena, so les sas.] 5 A sas ode varesavo manuš, savo sas nasvalo tranda the ochto (38) berš. 6 Sar les o Ježiš dikhla te pašlol a prindžarda, hoj imar hino but nasvalo, phučla lestar: „Kames te sastol avri?“

7 O nasvalo manuš leske odphenda: „Rajeja, nane ajsa manuš, savo man ligendahas andro pañi akor, sar pes čhalavel. A medik me dodžav, imar aver džal anglal ma.“

8 Akor leske o Ježiš phenda: „Ušti, le tiro hadžos a dža!“ 9 Oda manuš takoj sastila avri, ila peske o hadžos a phirelas.

Oda pes ačila pro šabat, 10 a vašoda o Židi phende oleske, so sas sastardo: „Hin šabat, našti lidžas o hadžos!“

11 Ale ov lenge odphenda: „Oda, ko man sastarda, mange phenda: ‚Le tiro hadžos a dža!‘ “

12 Avke lestar phučle: „Ko hin oda manuš, so tuke phenda: ‚Le tiro hadžos a dža?‘ “

13 Ale oda manuš, so sastila avri, na džanelas, ko oda hin, bo o Ježiš odgela dureder pašal ola nipi, so pes ode zgele.

¹⁴ Palis les o Ježiš arakhla andro chramos a phenda leske: „Dikh, sastilal avri, imar buter ma ker o bini, hoj pes tuke te na ačhel vareso goreder!“ ¹⁵ Oda manuš geła het a phenda le Židenge: „O Ježiš man sastarda.“

¹⁶ A vašoda, hoj oda o Ježiš kerda pro šabat, chudle pre leste o Židi te džal. ¹⁷ Ale o Ježiš lenge odphenda: „Miro Dad furt kerel, vašoda the me kerav.“ ¹⁸ Vaš oda lav les o Židi mek buter kamenas te murdarel, na ča hoj na dolikerel o šabat, ale mek the le Devles vičinel Dado a kerel pestar jekh le Devleha.

E autorita le Ježišoskri

¹⁹ Avke lenge o Ježiš odphenda: „Čačes, čačes tumenge phenav, o Čhavo našti kerel nič korkoro pestar, ča oda, so dikhel te kerel peskre Dades. Avke sar kerel o Dad, kerel the o Čhavo. ²⁰ Bo o Dad rado dikhel le Čhas a sikavel leske savoro, so ov kerel. A sikavela leske mek bareder veci sar kala, hoj pes tumen te čudalinen. ²¹ Bo sar o Dad uštavel le mulen a obdžidarel len, avke the o Čhavo, kas kamel, obdžidarel. ²² Bo o Dad na sudzinel ňikas, ale savoro sudos diňa le Čhaske, ²³ hoj savore te den pačiv le Čhas, avke sar den pačiv le Dades. Ko na del pačiv le Čhas, na del pačiv le Dades, savo les bičhađa.

²⁴ Čačes, čačes phenav tumenge, hoj oles, ko šunel miro lav a pačal oleske, ko man bičhađa, hin večno dživipen. Na džala pro sudos, ale pregeła andral o meriben andro dživipen.

²⁵ Čačes, čačes phenav tumenge, hoj avela e ora

a imar hiñi kade, sar o mule šunena o hangos le Devleskre Čhaskro a ola, ko les šunena, dživena. ²⁶ Bo sar hin le Dades o dživipen andre peste, avke diña the le Čhaske, hoj les te avel o dživipen andre peste. ²⁷ Diña les pravos te sudzinel, bo hino o Čhavo le Manušeskro.

²⁸ Ma čudalinen tumen oleske, bo avel e ora sar savore, ko hine andro hrobi, šunena leskro hangos ²⁹ a ola, ko mištes kerenas, uštena andral o meriben a dživena, ale ola, ko namištes kere-nas, uštena a ena odsudzimen. ³⁰ Me našti kerav nič korkoro mandar. Sudzinav avke, sar šunav le Dadestar a miro sudos hino čačipnaskro, bo na rodav miri voľa, ale e voľa Oleskri, ko man bičhađa.“

O svedectvos pal o Ježiš

³¹ „Te me vakerav korkoro pal mande, miro svedectvos nane čačipnaskro. ³² Aver dženo svedčinel pal ma a džanav, hoj leskro svedectvos pal ma hin čačipen.

³³ Tumen bičhaďan le manušen ko Jan a ov diña čačipnaskro svedectvos. ³⁴ No me na prilav o svedectvos le manušestar, ale kada phenav vašoda, hoj te aven spasimen. ³⁵ Ov sas e momeli, so labolas the švicinelas, a tumen kamenas sikra te radisalol andre leskro švetlos.

³⁶ No man hin bareder svedectvos sar le Jan. Bo o skutki, save mange diña te kerel o Dad, save me kerav, ola skutki svedčinen, hoj man o Dad bičhađa. ³⁷ The o Dad, savo man bičhađa, korkoro diña pal ma svedectvos. Tumen šoha na šunďan leskro hangos aňi na dikhľan leskro muj. ³⁸ A leskro lav na ačhel andre tumende,

bo na pačan oleske, kas ov bičhađa. ³⁹ Roden andro Pisišagi, bo gondolinen tumenge, hoj andre lende tumen hin o večno dživipen a ipen ola Pisišagi svedčinen pal ma. ⁴⁰ Ale na kamen te avel paš ma, hoj tumen te avel o večno dživipen.

⁴¹ O lašariben le nipendar na prilav, ⁴² ale me tumen prindžarav, hoj tumen nane o kamiben le Devleskro andro jile. ⁴³ Me avlom andro nav mire Dadeskro a na prilen man, ale te avlahas vareko aver andre peskro nav, oles priilanas. ⁴⁴ Sar šaj tumen pačan, te jekh avrestar rado prilen o lašariben, ale o lašariben le jekhore Devlestar na roden?

⁴⁵ Ma gondolinen tumenge, hoj me pre tumende vakerava le Dadeske. O Mojžiš, pre savo pes tumen zmuken, ov pre tumende vakerala. ⁴⁶ Bo te pačandilanas le Mojžišoske, pačandilanas the mange, bo ov pisinelas pal mande. ⁴⁷ Ale te na pačan oleske, so ov pisinda, sar šaj pačan oleske, so me vakerav?“

6

O Ježiš del te chal but manušen

¹ Palis o Ježiš geľa pre oki sera le Galilejske moroskri, savo pes vičinel the Tiberijadsko. ² A džanas pal leste igen but nipi, bo dikhle leskre zazraki, sar sastarelas le nasvalen. ³ O Ježiš geľa upre pro verchos peskre učeňikenca a ode peske bešľa. ⁴ A e Patrađi, o inepos le Židengro, sas pašes.

⁵ Sar o Ježiš hazdňa o jakha a dikhľa, hoj ke leste aven igen but nipi, phenda le Filiposke:

„Kaj cinaha maro, hoj te das te chal savore kale nipen?“ ⁶ Ale kada phučla, ča hoj les te skušinel avri, bo ov imar džanelas, so kerela.

⁷ O Filip leske phendā: „Añi kajte cindamas maro vaš o duj šel (200) denara, ta na ulahas dos, hoj sako lendar bajča sikra te chal.“

⁸ Jekh leskre učeñikendar, o Andrej, o phral le Šimonoskro Peteriskro, leske phendā: ⁹ „Hin kade jekh čavoro, saves hin pandž jačmena mare the duj ribi, ale so oda hin prekal kajci džene?“

¹⁰ O Ježiš phendā: „Phenen le nipenge, hoj peske te bešen.“ A pre oda than sas but čar. Avke peske o manuša bešle; sas ode vaj pandž ezera (5 000) murša. ¹¹ O Ježiš ila o mare, palikerđa a rozdelas le učeñikenge a o učeñika olenge, ko bešenas. Avke oda kerđa the le ribenca a savore chale ajci, keci kamenas.

¹² Sar imar čalile, phendā peskre učeñikenge: „Skiden upre, so ačhila, hoj nič te na musalol!“

¹³ Avke skidle upre dešuduj (12) pherde košara, so ačhile ole pandže jačmene marendar, so chanas.

¹⁴ Sar o nipi dikhle oda zazrakos, so o Ježiš kerđa, phenenas: „Ov hino čačes oda Prorokos, savo majinel te avel pro svetos.“ ¹⁵ A sar o Ježiš avla pre oda, hoj imar aven a kamen lestar našilu te kerel kralis, pale geła korkoro pro verchos.

O Ježiš phirel pal o moros

¹⁶ Sar zaračila, gele leskre učeñika paš o moros. ¹⁷ Gele andre lodka a džanas pre oki sera le moroskri andro Kafarnaum. Imar sas rat a o Ježiš mek na avla pale paš lende. ¹⁸ Akor pes

chudña o moros te hazdel upre, bo phurdelas e zorali balvaj. ¹⁹ Sar imar o učeñika pregele la lodkaha vaj pandž abo šov kilometri, dikhle le Ježiš te phirel pal o moros a te avel paš e lodka a predarandile. ²⁰ Ale o Ježiš lenge phendā: „Me som, ma daran tumen!“ ²¹ Akor les ile andre lodka a e lodka sas takoj pre oda than, kaj kamle te džal.

O Ježiš hino o maro le dživipnaskro

²² O nipi, save ačhenas pre aver sera le moroskri, džanenas, hoj ode sas ča odi jekh lodka, andre savi gele leskre učeñika het. Džanenas the oda, hoj o Ježiš na gela jekhetane peskre učeñikenca andre lodka, ale hoj o učeñika gele het korkore. ²³ Ale avle aver lodki andral e Tiberijada paš oda than, kaj chanas o maro, akor sar o Raj palikerđa. ²⁴ No pre aver džives, sar dikhle ola nipi, hoj ode nane o Ježiš aňi leskre učeñika, gele andre ola lodki, so avle andral e Tiberijada. Avle andro Kafarnaum a rodenas le Ježiš.

²⁵ A sar les arakhle pre oki sera le moroskri, phende leske: „Rabbi, kana kade avlal?“

²⁶ O Ježiš lenge odphendā: „Čačes, čačes phenav tumenge: Tumen man na roden vaš oda, hoj dikhlan o zazraki, ale vaš oda, hoj čalan oľe marendar a čalilan. ²⁷ Ma keren buči vaš ajsjo chaben, so našlol, ale vaš ajsjo chaben, so ačhel andro večno džživipen a so tumen o Čhavo le Manušeskro dela, bo pre leste thoda o Del o Dad peskri pečat.“

²⁸ Akor leske phende: „So mušinas te kerel, hoj te kerav o skutki le Devleskre?“

²⁹ O Ježiš lenge odphenda: „O skutkos le Devleskro hin kada: te pačal andre Oda, kas ov bičhađa.“

³⁰ Akor leske phende: „Savo značeňje kereha, hoj te dikhas a te pačas tuke? So kereha?“

³¹ Amare dada chanas e manna pre pušta, avke sar hin pisimen: *„Diňa len te chal o maro andral o ňebos.“*

³² Pre oda lenge o Ježiš phenda: „Čačas, čačas phenav tumenge, hoj na o Mojžiš tumen diňa o maro andral o ňebos, ale miro Dad tumen del o čačo maro andral o ňebos. ³³ Bo le Devleskro maro hin oda, ko avel tele andral o ňebos a del le svetos dživipen.“

³⁴ Akor leske phende: „Rajeja, de amen furt oda maro.“

³⁵ O Ježiš odphenda: „Me som oda maro, so del o dživipen, ko avela ke mande, na ela šoha bokhalo, a ko andre mande pačala, šoha na ela smedno. ³⁶ Ale phendom tumenge, kajte man imar dikhlan, the avke na pačan. ³⁷ Savore, kas mange del o Dad, avena ke ma a oles, ko avela ke ma, šoha na odčhivava. ³⁸ Bo na avlom tele andral o ňebos, hoj te kerav miri voľa, ale e voľa oleskri, ko man bičhađa. ³⁹ A e voľa oleskri, ko man bičhađa, hin, hoj te na našavav ňikas olendar, kas mange diňa. Ale kamel, hoj len savoren te uštavav andral o meriben andro posledno džives. ⁴⁰ E voľa mire Dadeskri hin, hoj sako, ko dikhel le Čhas a pačal andre leste, te chudel o večno dživipen. A me les uštavava andro posledno džives.“

⁴¹ O Židi pre leste reptinenas, bo phendā: „Me som oda maro, so avla tele andral o ņebos.“

⁴² A phenenas: „Či nane kada o Ježiš, o čhavo le Jozefoskro? Či na prindžaras leskre dades the da? Sar šaj phenel: ‚Avlōm tele andral o ņebos?‘“

⁴³ Akor lenge o Ježiš odphendā: „Ma reptinen maškar tumende! ⁴⁴ Ņiko našti avel ke mande, te les na pricirdňahas o Dad, savo man bičhada. A me les uštavava andro posledno džives.

⁴⁵ Andro Proroka hin pisimen: ‚*Savore ena sikade le Devlestar.*‘ Avke sako, ko šundā le Dades a siklila lestar, avel ke mande. ⁴⁶ Ņiko na dikhla le Dades, ča oda, ko hino le Devlestar; ov le Dades dikhla. ⁴⁷ Čačes, čačes phenav tumenge: Oles, ko andre mande pačal, hin o večno dživipen.

⁴⁸ Me som o maro le dživipnaskro. ⁴⁹ Tumare dada chanas e manna pre pušta a mule. ⁵⁰ Ale kada hin oda maro, so avel tele andral o ņebos, a oda manuš, so lestar chala, na merela. ⁵¹ Me som oda džido maro, so avla tele andral o ņebos. Te vareko chala ole marestar, dživela furt. Oda maro hin miro telos, savo me dava vaš o dživipen le svetoskro.“

⁵² Akor pes o Židi chudle te vesekedinel maškar peste a phende: „Sar amenge kada manuš šaj del te chal peskro telos?“

⁵³ O Ježiš lenge phendā: „Čačes, čačes phenav tumenge, hoj te na chana o telos le Čhaskro le Manušeskro a te na pijena leskro rat, na ela andre tumende o dživipen. ⁵⁴ Ko chal miro telos a pijel miro rat, oles hin večno dživipen

a me les uštavava andro posledno džives. ⁵⁵ Bo miro telos hin oda čačo chaben a miro rat oda čačo pijiben. ⁵⁶ Oda, ko chal miro telos a pijel miro rat, ačhel andre ma a me andre leste. ⁵⁷ Avke sar man bičhađa o džido Dad a sar me dživav le Dadestar, avke the oda, ko man chala, mandar dživela. ⁵⁸ Kada hin oda maro, so avľa tele andral o ňebos; na avke sar tumare dada chanas e manna a mule. Oda, ko chala kada maro, dživela pro furt.“ ⁵⁹ Kada phendǎ akor, sar sikavelas andre sinagoga andro Kafarnaum.

But učeňika oddžan le Ježišostar

⁶⁰ Sar oda šunde leskre učeňika, but džene lendar phende: „Kala lava hine zorale! Ko len šaj šunel?“

⁶¹ Ale o Ježiš džanelas, hoj leskre učeňika pre leste reptinen, vašoda lenge phendǎ: „Kada marel tele tumaro pačaben?“ ⁶² A so kerdanas akor, te dikhlǎnas le Čhas le Manušeskres te džal upre ode, kaj sas angloda? ⁶³ O Duchos hin, so obdžidǎrel; le manušeskri zor nane pre ňisoste. O lava, so tumenge me vakerđom, hine Duchos the dživipen. ⁶⁴ Ale maškar tumende hin ajse, so na pačan.“ Bo o Ježiš imar ešebnovarestar džanelas, ko lendar na pačal a the ko les zradzinela. ⁶⁵ A o Ježiš phendǎ: „Vašoda tumenge phendǎom, hoj ňiko našti avel ke ma, te leske oda na sas dino mire Dadestar.“

⁶⁶ Akorestar odgele but leskre učeňika het a imar leha na phirenas.

⁶⁷ Avke o Ježiš phučľa le dešudujendar: „So, the tumen kamen te džal het?“

⁶⁸ O Šimon Peter leske odphenda: „Rajeja, ke kaste džaha? Se tut hin o lava, so den o večno dživipen, ⁶⁹ a amen pačandilam a prindžardam, hoj tu sal oda Sveto le Devleskro.“

⁷⁰ O Ježiš lenge odphenda: „Či me mange na kidňom avri tumen le dešudujen? Ale jekh tumendar hin o beng.“ ⁷¹ Oda phenda pal o Judaš, pal o čhavo le Šimonoskro Iškarijotsko. Bo ov sas jekh le dešudujendar, savo les palis zradzinda.

7

O Ježiš pro inepos le Stankengro

¹ Palis phirelas o Ježiš pal e Galileja. Na kamelas te phirel pal e Judsko, bo o židovika vodci les kamenas te murdarel. ² Sas pašes le Židengro inepos, o inepos le Stankengro. ³ Akor o phrala le Ježišoskre leske phende: „Dža het andral e Galileja a dža andre Judsko, hoj the tire učeňika ode te dikhen o skutki, so keres. ⁴ Bo ňiko, ko pes kamel te sikavel anglo nipi, na kerel o skutki počoral. Te keres kajse veci, sikav tut le svetoske.“ ⁵ Bo aňi leskre phrala andre leste na pačanas.

⁶ Akor lenge o Ježiš phenda: „Miro časos mek na avla, ale tumaro časos hino kade furt. ⁷ Pre tumende o svetos na džal, ale man našti avri ačhel, bo me pre leste phenav avri, hoj namištes kerel. ⁸ Tumen džan andro Jeruzalem pro inepos. Me na džav pre kada inepos, bo mek na avla miri ora.“ ⁹ Kada lenge phenda a ačhila andre Galileja.

¹⁰ Ale sar gele leskre phrala pro inepos, geľa the ov; no na avke, hoj les te dičhol, ale počoral.

¹¹ O židovika vodci les rodenas pro inepos a phučenas: „Kaj hino?“

¹² A maškar o nipi pes pal leste but vakerelas. Jekh vakerenas, hoj hino lačho, a aver vakerenas, hoj cirdel le nipen pal peste le klamišagoha.

¹³ Ale űiko pal leste na vakerelas anglal o nipi, bo daranas pes le Źidendar.

O Ježiš sikavel andro chramos

¹⁴ Sar imar pregela jepaš inepos, geľa o Ježiš upre andro chramos a chudňa te sikavel. ¹⁵ Akor pes o Źidi čudalinenas a phučenas: „Khatar džanel le Devleskro Lav, te šoha na siklolas?“

¹⁶ O Ježiš lenge odphenda: „Miro sikaviben nane mandar, ale Olestar, ko man bičhađa. ¹⁷ Te vareko kamel te kerel le Devleskri voľa, džanela, či hin oda sikaviben le Devlestar, abo či me korkoro mandar vakerav. ¹⁸ Oda, ko vakerel korkoro pestar, rodel peskri slava. Ale oda, ko rodel e slava oleskri, ko les bičhađa, vakerel o čačipen a nane andre leste klamišagos. ¹⁹ Či tumenge o Mojžiš na diňa o Zakonos? A űiko tumendar na dolikerel o Zakonos. Soske man kamen te murdarel?“

²⁰ O nipi odphende: „Demonos andre tu hin. Ko tut kamel te murdarel?“

²¹ O Ježiš odphenda: „Jekh zazrakos kerđom a savore tumen oleske čudalinen. ²² O Mojžiš tumenge diňa e obriezka, vašoda obrezinen le manušes pro šabat – kajte e obriezka nane le Mojžišostar, ale le dadendar. ²³ Te o murš pril el e obriezka pro šabat, hoj pes te

dolikerel le Mojžišoskro zakonos, akor soske pre mande chan choli, hoj sasardom pro šabat cale manušes? ²⁴ Ma sudzinen pal oda, sar oda dičhol avral, ale sudzinen čačipnaha.“

²⁵ Akor phende varesave Jeruzalemčana: „Či oda nane ov, kas kamen te murdarel? ²⁶ A dikh, bi e dar vakerel anglal o nipi a nič leske na phenen. So, čačes prindžarde amare vodci, hoj ov hino o Kristus? ²⁷ Se pal kada džanas, khatar hino, ale sar avela o Kristus, pal leste na džanela ņiko, khatar hino.“

²⁸ Akor sikavelas o Ježiš andro chramos a phenda zorales: „Tumen man prindžaren a džanen the khatar som. No me na avlom korkoro mandar, ale oda, ko man bičhada, hino čačo, a tumen les na prindžaren. ²⁹ Me les prindžaray, bo som lestar a ov man bičhada.“

³⁰ Akor les kamenas te zalel, ale ņiko pre leste na thođa o vasta, bo mek na avla leskri ora. ³¹ But džene ole nipendar andre leste pačandile a phende: „Sar avela o Kristus, či kerela buter zazraki, sar ov kerđa?“

O Farizeja kamen te zalel le Ježiš

³² Ale sar šunde o Farizeja le nipen, hoj peske pal leste vakeren kajse veci, bičhade on the o bare rašaja peskre stražņiken, hoj les te zalen.

³³ Akor lenge o Ježiš phenda: „Mek sikra časos som tumenca a palis džava ke oda, ko man bičhada. ³⁴ Rodena man, ale na arakhena, a ode, kaj me som, tumen našti aven.“

³⁵ Akor peske o Židi phende: „Kaj džala, hoj les amen na arakhaha? Či so, džala andre le

Grekeningre fori, kaj bešen amare manuša, hoj te sikavel le Greken? ³⁶ So hin oda, so phendā: „Rodena man a na arakhena a ode, kaj me som, tumen našti aven?’ “

Pal o džido paňi

³⁷ Pre oda posledno baro džives le ineposkro o Ježiš uštīla upre a phendā zorales: „Te hin vareko smedno, mi avel ke ma a mi pijel! ³⁸ A andral oda manuš, ko pačal andre ma, avke sar phenel o Lav le Devleskro, avena avri o prudi le džide paňeskre!“ ³⁹ Ale kada phendā pal o Sveto Duchos, saves chudena ola, ko andre leste pačana. Bo mek akor na sas dino o Sveto Duchos, bo mek o Ježiš na sas ilo upre andre slava.

Vesekedinen pes pal o Ježiš

⁴⁰ Varesave džene ole nipendar, save šunde oda lav, phenenas: „Ov hino čačes oda Prorokos.“

⁴¹ Aver phenenas: „Ov hino o Kristus.“

Ale aver phenenas: „Sar šaj avel o Kristus andral e Galileja? ⁴² Či na phenel o Lav le Devleskro, hoj o Kristus ela andral o potomstvos le Davidoskro, andral o foros Betlehem, kaj bešelās o David?“ ⁴³ Avke pes o nipi vesekedinenas anglo Ježiš. ⁴⁴ Varesave džene lendar les kamle te zalel, ale ņiko pre leste na thođa o vasta.

⁴⁵ O stražňika avle pale ko bare rašaja the ko Farizeja a on lendar phučle: „Soske les na andan?“

⁴⁶ O stražňika odphende: „Šoha ņisavo manuš na vakerelas avke sar kada manuš.“

⁴⁷ Akor lenge odphende o Farizeja: „So, the tumen diliňarda andre? ⁴⁸ Či hin vareko maškar amare vodci, abo maškar o Farizeja, ko andre leste pačandila? ⁴⁹ Na! Ča ola nipi andre leste pačandile, so na prindžaren o Zakonos; prekoše hine!“

⁵⁰ Androda phenda o Nikodem, jekh le Farizejendar, savo sas angloda pal o Ježiš: ⁵¹ „Amaro Zakonos na sudzinel le manušes, medik les na šunel avri a medik pes na dodžanel, so kerda.“

⁵² Odphende leske: „So, the tu sal andral e Galileja? Gen andro Lav le Devleskro a dikheha, hoj o prorokos na avela andral e Galileja.“ ⁵³ A palis gele savoredžene khere.

8

E džuvli, savi kerda o lubipen

¹ O Ježiš geľa pro Olivovo verchos.

² Tosara avľa pale andro chamos a savore manuša avenas ke leste. Ov peske bešľa a sikavelas len. ³ O zakoňika the o Farizeja ande ke leste jekha džuvľa, sava arakhle te kerel lubipen, a thode la te ačhel maškaral. ⁴ A phende leske: „Učitelina, kadi džuvli sas arakhli paš oda, sar kerelas lubipen. ⁵ O Mojžiš amenge andro Zakonos prikazinda te murdarel kajsa džuvľa le barenca. A tu, so pre oda phenes?“ ⁶ Kada phende vašoda, hoj les te chuden pro lav, hoj pre leste palis te vakeren.

Ale o Ježiš bandila tele a pisinelas le angušteha pre phuv. ⁷ A sar lestar na preačenas te phučel, uštifa a phenda lenge: „Ko tumendar hino bi o

binos, mi čivel andre late ešebno le bareha.“

⁸ A pale bandiła tele a pisinelas pre phuv.

⁹ Sar oda on šunde, jekh pal aver džanas het, ešeb o nekphureder, medik ode na ačhiła ča o Ježiš korkoro ola džuvlaha, savi ačhelas maškaral. ¹⁰ O Ježiš pale uštila a phenda lake:

„Kaj hine savore? Ńiko tut na odsudzinda?“

¹¹ Oj phenda: „Ńiko, Rajeja!“

O Ježiš lake phenda: „Añi me tut na odsudzina: Dža a imar ma ker buter o bini!“

O Ježiš hin o švetlos le svetoskro

¹² Palis ke lende o Ježiš pale prevakerđa: „Me som o švetlos le svetoskro. Oda, ko phirela pal mande, na phirela andro kalipen, ale ela les o švetlos le dživipnaskro.“

¹³ O Farizeja leske phende: „Tu svedčines korkoro pal tu; tiro svedectvos nane čačipnaskro.“

¹⁴ O Ježiš odphenda: „Kajte me svedčinav korkoro pal mande, miro svedectvos hino čačo, bo džanav, khatar avlom a kaj džav. Ale tumen na džanen, khatar avav añi kaj džav. ¹⁵ Tumen sudzinen avke sar o nipi, me na sudzinav Ńikas. ¹⁶ Ale te me sudzinav, miro sudos hino čačipnaskro, bo na som korkoro, ale o Dad, savo man bičađa, hino manca. ¹⁷ Se the andre tumaro Zakonos hin pisimen, hoj o svedectvos duje manušengro hino čačo. ¹⁸ Me svedčinav korkoro pal mande a svedčinel pal mande the o Dad, savo man bičađa.“

¹⁹ Akor leske phende: „Kaj hino tiro Dad?“

O Ježiš odphenda: „Na prindžaren añi man añi mire Dades. Te prindžardanas man,

prindžardanas the mire Dades.“ ²⁰ Kada o Ježiš vakerelas akor, sar sikavelas andro chramos paš e pokladña, ale ñiko pre leste na thođa o vasta, bo mek na avľa leskri ora.

O vakeriben le napačabnaskre Židenca

²¹ Paloda lenge o Ježiš pale phendã: „Me džav het a tumen man rodena a merena andre tumaro binos. Ode, kaj me džav, tumen našti aven.“

²² Akor phenenas o Židi: „So pes kamel korkoro te murdarel, hoj phenel: ‚Ode, kaj me džav, tumen našti aven‘?“

²³ Ov lenge phendã: „Tumen san telal, me som upral. Tumen san pal kada svetos, me na som. ²⁴ Vašoda tumenge phendom, hoj merena andre tumare bini, bo te na pačana, hoj Me Som, merena andre tumare bini.“

²⁵ Akor leske phende: „Ko tu sal?“

O Ježiš lenge odphendã: „Oda, ko tumenge furt phenavas, hoj som. ²⁶ Hin man but pal tumende te vakerel a te sudzinel. Ale oda, ko man bičhađa, hino čačo a me vakerav le svetoske oda, so šundom lestar.“

²⁷ No on na achalile, hoj lenge vakerelas pal o Dad. ²⁸ Avke phendã o Ježiš: „Sar hazdena upre le Čhas le Manušeskres, akor džanena, hoj me som a hoj korkoro mandar na kerav ñič, ale vakerav avke, sar man sikađa miro Dad. ²⁹ Oda, ko man bičhađa, hino manca. Na mukľa man o Dad korkores, bo me furt kerav oda, so hin leske pre dzeka.“ ³⁰ Sar oda vakerelas, but džene andre leste pačandile.

O čačipen oslobodzinel

³¹ Akor phenda o Ježiš ole Židenge, save andre leste pačandile: „Te dolikerena miro lav, čačes san mire učeňika. ³² Prindžarena o čačipen a o čačipen tumen oslobodzinela.“

³³ Odphende leske: „Amen sam le Abrahamoskre čhave a šoha ňikaske na samas otroka. Sar šaj phenes: ‚Avena oslobodzimen?‘“

³⁴ O Ježiš lenge phenda: „Čačes, čačes phenav tumenge, hoj sako, ko kerel binos, hino otrokos le binoske. ³⁵ O otrokos na ačhela andro kher furt, ale o čhavo ačhela furt. ³⁶ Te tumen o Čhavo oslobodzinela, akor avena čačes slobodna. ³⁷ Džanav, hoj san le Abrahamoskre čhave, ale kamen man te murdarel, bo na kamen te prilel mire lava. ³⁸ Me vakerav oda, so dikhlom paš miro Dad, a tumen keren oda, so šundān tumare dadestar.“

³⁹ Odphende leske: „Amaro dad hin o Abraham.“

O Ježiš lenge odphenda: „Te ulanas le Abrahamoskre čhave, kerđanas ola veci, so o Abraham. ⁴⁰ Akana man kamen te murdarel, le manušes, ko tumenge phenda o čačipen, savo šunda le Devlestar. A kada o Abraham na kerđa. ⁴¹ Tumen keren o skutki tumare dadeskre.“

On phende leske: „Amen na ulīlam andral o lubipen, amen hin jekh Dad, o Del.“

⁴² O Ježiš lenge phenda: „Te ulahas o Del tumaro dad, kamlanas man, bo me avlōm le Devlestar a akana som kade. Bo me na avlōm korkoro mandar, ale ov man bičhada. ⁴³ Soske na achalōn oleske, so me vakerav? Vašoda, bo našti zlidžan mire lava. ⁴⁴ Tumaro dad hin o

beng a tumen kamen te kerel o nalače žadosci tumare dadeskre. Ov sas vrahos ešebnovarestar a na ačila andro čačipen, bo andre leste nane nisavo čačipen. Te klaminel, vakerel oda, so hin andre leste, bo ov hino klamaris the o dad le klamišagokro. ⁴⁵ Ale vašoda, hoj me vakerav o čačipen, tumen mange na pačan. ⁴⁶ Ko tumendar šaj phenel pre ma, hoj kerdom varesavo binos? Ale te vakerav o čačipen, soske mange na pačan? ⁴⁷ Oda, ko hino le Devlestar, šunel le Devleskre lava. Tumen vašoda na šunen, bo na san le Devlestar.“

Pal o Ježiš the pal o Abraham

⁴⁸ Akor leske o Židi odphende: „Či amen na phenas mištes, hoj sal Samaritanos a hin andre tu demonos?“

⁴⁹ O Ježiš odphenda: „Andre mande nane demonos. Me dav pačiv mire Dades, ale tumen man na den pačiv. ⁵⁰ Me na rodav miri slava, ale hin aver, ko oda rodel prekal ma, a ov hino sudcas. ⁵¹ Čačes, čačes phenav tumenge te vareko dolikerela miro lav, šoha na dikhela o meriben.“

⁵² Akor leske o Židi phende: „Akana prindžardam, hoj andre tu hin demonos. O Abraham muľa the o proroka mule a tu phenes, hoj te vareko dolikerela tiro lav, šoha na merela?“

⁵³ So sal tu bareder sar amaro dad o Abraham, savo muľa? The o proroka mule. So tutar keres?“

⁵⁴ O Ježiš odphenda: „Te man lašarav me korkoro, miro lašariben na mol nič. Miro Dad hin oda, ko man lašarel - pal kaste tumen

phenen, hoj hino tumaro Del. ⁵⁵ Tumen les na prindžardan, ale me les prindžarav. Te phendomas, hoj les na prindžarav, ulomas ajso klamaris sar tumen. No me les prindžarav a dolikerav leskro lav. ⁵⁶ O Abraham tumaro dad radisalila, hoj dikhela miro džives; ov oda dikhla a radisalila.“

⁵⁷ Akor leske o Židi phende: „Mek tuke nane aňi penda (50) berš a le Abraham dikhla?“

⁵⁸ O Ježiš phenda: „Čačes, čačes phenav tumenge, hoj sigeder sar sas o Abraham, Me Som.“ ⁵⁹ Akor hazdle o bara, hoj andre leste te čhiven, ale o Ježiš pes garuđa a geľa avri andral o chamos.

9

O manuš, savo sas koro kanastar ulila

¹ Sar džalas o Ježiš dikhla jekhe manušes, savo sas koro, kanastar ulila. ² A leskre učeňika lestar phučle: „Rabbi, ko kerđa binos, hoj ulila koro? Ov, abo leskri daj the dad?“

³ O Ježiš odphenda: „Aňi ov na kerđa binos aňi leskri daj the dad. Ale kada pes ačhila vašoda, hoj pes pre leste te sikavel le Devleskri zor. ⁴ Me mušnav te kerel o skutki oleskre, ko man bičhada, medik hin o džives. Avel e rat a akor ňiko našti kerela buči. ⁵ Medik som pro svetos, som o švetlos le svetoskro.“

⁶ Sar oda phenda, čhungarđa pre phuv, kerđa le šlinenca čik a makhla o jakha le koreske. ⁷ A phenda leske: „Dža, thov (omor) tut andro paňi Siloam,“ (so hin prethodo: Bičhado). Avke geľa a thođa pes, avla pale a dikhelas.

8 Akor phende leskre susedi the ola, ko les angloda dikhenas te žobrinel: „Či oda nane ov, so bešelas a žobrinelas?“

9 Jekh phenenas: „Oda hin ov.“

Aver phenenas: „Nane, ale dičhol sar ov.“

Ale ov phenelas: „Oda som me.“

10 Akor lestar phučle: „Sar tuke phundrile o jakha?“

11 Ov odphenda: „O manuš, savo pes vičinel Ježiš, kerda čik, makhla mange o jakha a phenda: ‚Dža paš o paŋi Siloam a thov tut!‘ Avke gelom, a sar man thođom, chudňom te dikhel.“

12 Akor lestar phučle: „Kaj hino oda manuš?“ „Na džanav,“ odphenda.

13 Palis ligende oles, ko sas koro, ko Farizeja.

14 Oda džives, sar kerda o Ježiš e čik a phundrađa leske o jakha, sas šabat. 15 O Farizeja lestar pale phučle: „Sar chudňal te dikhel?“ Ov lenge phenda: „Thoda čik pre mire jakha, thođom man a chudňom te dikhel.“

16 Akor phende varesave Farizeja: „Kada manuš nane le Devlestar, bo na dolikerel o šabat!“

Aver phenenas: „Sar šaj kerel binošno manuš kajse zazraki?“ A veseke dinenas pes maškar peste.

17 Avke pale phende le koreske: „Tu so phenes akana pal leste, sar tuke phundrađa o jakha?“

Ov phenda: „Hino prorokos.“

18 O Židi na pačanas, hoj sas koro a chudňa te dikhel, medik peske na vičinde leskra da the dades. 19 Avke lendar phučle: „Hin kada tumaro

čhavo? Hin oda ov, pal kaste tumen phenen, hoj uliła koro? Sar oda, hoj akana dikhel?“

²⁰ Leskri daj the o dad lenge odphende: „Džanas, hoj ov hino amaro čhavo, a džanas, hoj uliła koro, ²¹ ale sar oda, hoj akana dikhel, amen na džanas. Na džanas, ko phundrađa leskre jakha. Hin leske o berša, phučen lestar; ov vakerela korkoro vaš peste.“ ²² Kada phende leskri daj the leskro dad, bo pes daranas le Židendar. Bo o Židi pes maškar peste dovakerde, hoj oda, ko pre leste phenela, hoj hino o Kristus, ela avričhido andral e sinagoga. ²³ Vašoda phende leskri daj the leskro dad: „Hin leske o berša, lestar phučen.“

²⁴ Akor vičinde o Farizeja dujtovar ole manušes, so sas koro, a phende leske: „De lav anglo Del, hoj vakereha čačipen. Amen džanas, hoj oda manuš hino binošno.“

²⁵ Ov odphenda: „Či hino binošno, me na džanav, ale jekh džanav: Somas koro a akana dikhav.“

²⁶ Pale leske phende: „So tuke kerđa? Sar phundrađa tire jakha?“

²⁷ Odphenda lenge: „Imar tumenge phendom a na šundān. Soske oda kamen pale te šnel? So, the tumen kamen te avel leskre učeņika?“

²⁸ On leske rakinenas a phende: „Tu sal leskro učeņikos, ale amen sam o učeņika le Mojžišoskre! ²⁹ Amen džanas, hoj o Del ko Mojžiš vakerelas, ale pal kada na džanas, aņi khatar hino.“

³⁰ Ov odphenda: „Ipen oda hin čudno, hoj tumen na džanen, khatar hino, ale phundrađa

mire jakha. ³¹ Se amen džanas, hoj o Del le binošnen na šunel, ale šunel oles, ko les del pačiv a kerel leskri voľa. ³² Mek šoha ňiko na šunđa, hoj vareko te phundravel o jakha oleske, ko uliľa koro. ³³ Te ov na ulahas le Devlestar, naši nič kerđahas.“

³⁴ Odphende leske: „Tu calo uliľal andro bini a amen aves te sikavel?“ A tradle les avri andral e sinagoga.

O kore andro duchos

³⁵ O Ježiš šunđa pal oda, hoj les tradle avri, a sar les arakhľa, phenđa leske: „Tu pačas andro Čhavo le Manušeskro?“

³⁶ Ov odphenda: „A ko hin oda, Rajeja, hoj andre leste te pačav?“

³⁷ O Ježiš leske phenđa: „Imar les the dikhľal a oda hin oda, ko tuha vakerel.“

³⁸ Ov phenđa: „Pačav, Rajeja!“ A peľa pro khoča anglal leste.

³⁹ O Ježiš phenđa: „Me avľom andre kada svetos te sudzinel. Hoj ola, ko na dikhen, te dikhen a ola, ko dikhen, te ačhen kore.“

⁴⁰ Šunde oda varesave Farizeja, save leha sas a phende leske: „So, the amen sam kore?“

⁴¹ O Ježiš lenge odphenda: „Te ulanas kore, na ulahas tumen binos, ale akana phenen: ‚Amen dikhas!‘ Vašoda tumaro binos ačhel.“

10

O Ježiš hino lačo Pastjeris

¹ „Čačes, čačes phenav tumenge, hoj oda, ko na džal andre prekal o vudar andre bakraňi

maštalňa, ale džal avres, hino živaňis the zbužňikos. ² Ale oda, ko avel andre prekal o vudar, hin o pastjeris le bakrengro. ³ Leske o vratňikos phundravel a o bakrore šunen leskro hangos. Vičinel peskre bakroren pal o nava a lidžal len avri. ⁴ Sar lidžal avri savore peskre bakroren, džal anglal lende a o bakrore džan pal leste, bo prindžaren leskro hangos. ⁵ Ale pal aver dženo šoha na džana a denašena lestar, bo na prindžaren leskro hangos.“ ⁶ Kada podobenstvo lenge phendã o Ježiš, ale on na achalile, pal soste lenge vakerelas.

⁷ Akor lenge o Ježiš pale phendã: „Čačes, čačes phenav tumenge, me som o vudar le bakrorengro. ⁸ Savore, ko avle angle mande, sas zbužňika the živaňa, ale o bakrore len na šunde. ⁹ Me som o vudar. Te avela vareko andre prekal ma, ela spasimen. Avela andre a džala avri a arakhela o chaben. ¹⁰ O zbužňikos avel ča vašoda, hoj te čorel, te murdarel a te zničinel. Me avlom vašoda, hoj len te avel o džživipen, o džživipen pherdo andre savoreste.“

¹¹ „Me som o lačo Pastjeris. O lačo Pastjeris del peskro džživipen vaš o bakrore. ¹² Ale sar o najomňikos, savo nane pastjeris a o bakrore nane leskre, dikhel te avel le vlkos, omukel le bakroren a denašel. Palis len chudel o vlkos a roztradel. ¹³ Oda manuš denašel het, bo ov hino ča najomňikos a na bajinel pal o bakrore.

¹⁴ Me som oda lačo Pastjeris a me prindžarav miren a the mire man prindžaren. ¹⁵ Avke, sar man prindžarel o Dad, avke the me prindžarav le Dades a dav miro džživipen vaš o bakrore.

¹⁶ Hin man the aver bakrore, so nane andral kadi maštalňa a the len mušinav te lidžal. Šunena miro hangos a ela jekh stados the jekh Pastjeris. ¹⁷ Vašoda man kamel miro Dad, bo me dav miro dživipen, hoj mange les te lav pale. ¹⁸ Ńiko mandar na lel o dživipen, ale me korkoro les dav. Hin man zor les te del a hin man zor les te lel pale. Kada prikazaŋje chudňom le Dadestar.“

¹⁹ Vaš ola lava pes chudle o Židi maškar peste pale te vesekedinel. ²⁰ A but džene lendar phenenas: „O demonos andre leste hin a diliňalol. Soske les šunen?“

²¹ Aver phenas: „Kala lava nane manušestar, andre savo hin demonos. Či šaj phundravel o demonos o jakha le korenge?“

O Židi na pačan

²² Andro Jeruzalem sas o inepos, sar sas o Chramos pale pošvecimen*, a sas jevend. ²³ A o Ježiš pes predžalas pal o Chramos andre dvora le Šalamunoskri. ²⁴ Akor o Židi ačhile pašal leste a phende: „Dži kana amen mukeha avke, hoj te na džanas, ko tu sal? Te sal o Kristus, phen amenge oda phundradones!“

²⁵ O Ježiš lenge odphenda: „Phendom tumenge a na pačan. O skutki, so me kerav andre mire Dadeskro nav, sikaven pre mande. ²⁶ Ale tumen na pačan, bo na san mire bakrore. ²⁷ Mire bakrore šunen miro hangos a me len prindžarav a on aven pal mande. ²⁸ Me len dav večno dživipen a šoha na merena a ŋiko len na cirdela

* **10:22** 10,22 Adadžives oda hin o inepos Chanuka.

avri andral miro vast. ²⁹ Miro Dad, savo mange len diña, hino nekbareder savorendar. Ńiko len naŝti cirdel avri andral o vast mire Dadeske. ³⁰ Me the o Dad sam jekh.“

³¹ Akor hazdle o Źidi o bara, hoj les te murdaren. ³² Ale o Ježiš lenge odphenda: „But lačhe skutki tumenge sikadoŝ mire Dadestar. Vaš savo skutkos man kamen te murdarel le barenca?“

³³ O Źidi leske odphende: „Na vaš o lačhe skutki tut kamas te murdarel, ale vaš oda, hoj tut ruhines pro Del a keres tutar Del; se tu sal ča manuš.“

³⁴ O Ježiš lenge odphenda: „Či nane pisimen andre tumaro Zakonos: ‚*Me phendom, devla san?*‘ ³⁵ Te ov vičinel ‚devla‘ olen, kaske sas dino o Lav le Devleskro – a le Devleskro Lav hin čačipen pro furt – ³⁶ sar oda, hoj tumen phenen oleske, kas peske o Dad kidňa avri a bičhađa pro svetos, hoj pes ruhinel pro Del? Ča vaš oda, hoj phendom: ‚Me som o Čhavo le Devleskro‘? ³⁷ Te me na kerav o skutki mire Dadeskre, akor mange ma pačan. ³⁸ Ale te kerav ola skutki, ta kajte mange na pačan, pačan mire skutkenge, hoj te prindžaren a te pačan, hoj o Dad hino andre mande a me som andro Dad.“ ³⁹ Akor les pale kamenas te chudel, no ov geľa avri andral lengre vasta.

⁴⁰ A pale geľa pal o Jordan, pre oda than, kaj o Jan angloda bolelas, a ačhiľa ode. ⁴¹ But džene avle pal leste a phenenas: „Kajte o Jan na kerđa ņisavo zazrakos, savoro, so pal o Ježiš phenda,

hin čačipen.“ ⁴² A but džene ode andre leste pačandile.

11

O Lazar merel

¹ Sas jekh nasvalo manuš, saveske sas o nav Lazar. Ov sas andral o gav Betanija, kaj bešenas e Maria the lakri pheñ e Marta. ² Oda sas odi Maria, savi pomazindã le Rajes le olejoha a khosla leske o pindre le balenca. A lakro phral o Lazar sas nasvalo. ³ Avke ola pheña bičhade pal o Ježiš, hoj leske te phenen: „Rajeja, oda, kas tu rado dikhes, hino nasvalo.“

⁴ Sar o Ježiš oda šundã, phendã: „Kada nasvaliben nane pro meriben, ale pre le Devleskri slava, hoj o Čhavo le Devleskro te avel oslavimen.“ ⁵ O Ježiš rado dikhelas la Marta, la Maria the le Lazar. ⁶ Ale sar šundã, hoj o Lazar hino nasvalo, ačhiã mek duj džives pre oda than, kaj sas. ⁷ Palis phendã le učeňikenge: „Aven džas pale andre Judsko.“

⁸ O učeňika leske phende: „Rabbi, ča akana tut kamenas o Židi te murdarel le barenca a pale ode džas?“

⁹ O Ježiš odphendã: „Či nane le džives dešuduj (12) ori? Te vareko phirel dživese, na perela, bo dikhel o švetlos kale svetoskro. ¹⁰ Ale te phirel vareko rači, perela, bo nane andre leste o švetlos.“

¹¹ Pal kala lava lenge phendã: „Amaro prijaťelis o Lazar zasučã, ale džav, hoj les te uštavav.“

¹² Akor leske o učeňika phende: „Rajeja, te zasuča, sastola avri.“ ¹³ O Ježiš vakerelas pal leskro meriben, ale on peske gondolinenas, hoj vakerel pal o soviben.

¹⁴ Palis lengo o Ježiš phenda phundradones: „O Lazar muľa. ¹⁵ Vaš tumenge som rado, hoj ode na somas, hoj tumen te pačan. Ale aven džas pal leste!“

¹⁶ Akor phenda o Tomaš, saves vičinen Didos, okle učeňikenge: „Džas the amen, hoj te meras leha!“

O Ježiš hin oda, ko uštavel andral o meriben a del o dživipen

¹⁷ Sar ode o Ježiš avľa, dodžanľa pes, hoj o Lazar imar štar džives pašľol andro hrobos. ¹⁸ E Betanija sas pašes paš o Jeruzalem, vaj trin kilometri. ¹⁹ A but Židi avle ke Marta the Maria, hoj len te poťešinen andre žala pal o phral. ²⁰ Sar šundä e Marta, hoj avel o Ježiš, geľa ke leste, ale e Maria ačhila khere.

²¹ Avke phenda e Marta le Ježišoske: „Rajeja, te kade ulalas, miro phral na muľahas. ²² Ale the akana džanav, hoj savoro, so mangeha le Devlestar, o Del tut dela.“

²³ O Ježiš lake phenda: „Tiro phral uštela.“

²⁴ E Marta leske phenda: „Džanav, hoj uštela akor, sar uštena o mule andral o meriben andro posledno džives.“

²⁵ O Ježiš lake phenda: „Me som oda, ko uštavel le manušen andral o meriben a del len o dživipen. Oda, ko andre mande pačal, kajte

merela, dživela. ²⁶ A ņiko, ko dživel a pačal andre ma, šoha na merela. Pačas oleske?“

²⁷ „He, Rajeja,“ phenda leske, „me pačandilom, hoj tu sal o Kristus, o Čhavo le Devleskro, savo mušinda te avel pro svetos.“

O Ježiš rovel

²⁸ A sar oda phenda, geľa pale, vičinda peskra pheňa la Maria a počoral lake phenda: „O Učitelis hino kade a vičinel tut.“ ²⁹ Sar oda e Maria šunda, uštıla sig a geľa pal leste. ³⁰ O Ježiš mek na geľa andro gav, ale ačila mek pre oda than, kaj ke leste avľa e Marta. ³¹ O Židi, so sas la Mariaha andro kher a potešinas la, dikhle, hoj sig uštıla a geľa avri. Gele pal late, bo peske gondolinas, hoj džal paš o hrobos te rovel.

³² Avke e Maria avľa ode, kaj sas o Ježiš, a sar les dikhľa, peľa leske paš o pindre a phenda leske: „Rajeja, te kade uľalas, miro phral na muľahas.“

³³ Sar o Ježiš dikhľa te rovel la Maria a the ole Židen, so avle laha, igen les oda zaila a sas leske pharo andro jilo ³⁴ a phučľa: „Kaj les thoďan?“

On leske phende: „Rajeja, av a dikh!“

³⁵ A o Ježiš zarunda.

³⁶ Akor phende o Židi: „Dikhen, sar les rado dikhelas!“

³⁷ Varesave džene lendar phende: „Či ov, so phundraďa o jakha le koreske, našti kerďa vareso, hoj o Lazar te na merel?“

O Ježiš uštavel le Lazar

³⁸ Le Ježišoske sas pale pharo a avla paš o hrobos. Oda sas jaskiña, savi sas phandli andre le bareha. ³⁹ O Ježiš phenda: „Odlen o bar!“

E Marta, e pheñ le muleskri, phenda: „Rajeja, imar khandel, bo imar štarto džives hino ode.“

⁴⁰ O Ježiš lake phenda: „Či tuke na phendom, hoj te pačaha, dikheha le Devleskri slava?“

⁴¹ Avke odile o bar. O Ježiš hazdña upre o jakha a phenda: „Dado, palikerav tuke, hoj man šundal avri. ⁴² Me džanavas, hoj man furt šunes, ale oda phendom anglo nipi, save kade ačhen, hoj te pačan, hoj man tu bičadal.“

⁴³ Sar oda phenda, vičinda zorale hangoha: „Lazar, av avri!“ ⁴⁴ A o mulo avla avri. O pindre the o vasta leste sas zapačarde le pochtanenca a o muj leste sas zakerdo andre le khosneha.

O Ježiš lenge phenda: „Rozphanden les a muken les te džal!“

E Bari Rada kamel te murdarel le Ježiš

⁴⁵ But džene ole Židendar, save avle pal e Maria, dikhle, so kerđa o Ježiš, a pačandile andre leste. ⁴⁶ Ale varesave džene lendar gele ko Farizeja a phende lenge, so kerđa o Ježiš.

⁴⁷ Akor o bare rašaja the o Farizeja zvičinde e Bari Rada a phende: „So keraha? Bo kada manuš kerel but znameñja! ⁴⁸ Te les mukaha avke, savoredžene pačana andre leste! Avena o Rimana a zničinena amaro chramos the amaro narodos!“

⁴⁹ Jekh dženo lendar, o Kajfaš, savo sas oda berš nekbareder rašaj, phenda: „Tumen na džanen nič! ⁵⁰ Na achañon, hoj prekal tumende

hin feder, te merela jekh manuŝ vaš o nipi, sar te muľahas calo narodos.“

⁵¹ Vaŝoda, hoj sas oda berŝ nekbareder raŝaj, na phenda oda korkoro pestar, ale prorokinda, hoj o Ježiŝ merela vaš o narodos, ⁵² a na ča vaš o narodos, ale the vaš oda, hoj te sthovel pale jekhetane le rozčhide čhaven le Devleskren. ⁵³ Avke pes ole dživesestar dovakerde, hoj les murdarena.

⁵⁴ Vaŝoda pes imar o Ježiŝ na sikavelas phundradones maŝkar o Židi, ale geľa odarik pre ajsa than paŝ e puŝta, andro foros Efrajim. Ode ačhiľa peskre učeňikenca.

⁵⁵ E Patraďi sas paŝes a but džene gele andro Jeruzalem imar angle Patraďi, hoj pes te obžužaren. ⁵⁶ Rodenas ode le Ježiŝ, a sar ačhenas andro chramos, phučenas jekh avrestar: „So phenen? Avela pro inepos?“ ⁵⁷ Ale o bare raŝaja the o Farizeja imar dine prikazis, hoj te pes vareko dodžanela, kaj hino o Ježiŝ, muŝinel oda te phenel avri, hoj les te zalen.

12

E Maria pomazinel le Rajes

¹ Ŝov džives angle Patraďi o Ježiŝ avľa andre Betanija, kaj beŝelas o Lazar, saves o Ježiŝ uŝtaďa andral o meriben. ² Kerde leske ode te chal. E Marta kerelas paŝal lende a o Lazar sas jekh olendar, ko leha beŝelas paŝal o skamind. ³ E Maria iľa vaj jepaŝ ľitra igen vzacno olejos andral o nardos a pomazinda le Ježiŝoske o pindre a

khosla len peskre balenca. A calo kher šukares voñinelas pal oda olejos.

⁴ Jekh leskre učėnikendar, o Judaš Iškarijotsko, savo les palis zradzinda, phenda:

⁵ „Soske pes oda olejos na bikenda vaš o trin šel (300) rupune* a na diña pes le čorenge?“

⁶ Ov oda na phenda vašoda, hoj leske džalas pal o čore, ale vašoda, hoj čorelas. Leste sas o gonoro le lovenca a lelas peske olestar, so andre thovenas.

⁷ Ale o Ježiš phenda: „Muk la, bo oda kerda pre oda džives, sar merava. ⁸ Se o čore hine maškar tumende furt, ale me tumenca furt na avava.“

⁹ But Židi pes dodžanle, hoj o Ježiš sas ode, a avke avle andre Betanija na ča pal o Ježiš, ale the vaš oda, hoj te dikhen le Lazar, saves uštađa andral o meriben. ¹⁰ Avke pes o bare rašaja dovakerde, hoj murdarena the le Lazar, ¹¹ bo angle leste but Židi džanas pal o Ježiš a pačanas andre leste.

O Ježiš avel andro Jeruzalem sar kralis

¹² Pre aver džives pes but nipi, so avle pre Pa-tradi, došunde, hoj o Ježiš džal andro Jeruzalem.

¹³ Avke ile o palmengre konara, gele ke leste a vičinenas:

„Hosanna!

Požehñimen hin oda,

ko avel andro nav le Rajeskro!

Bachtalo o kralis le Izraeloskro!“

¹⁴ O Ježiš arakhla somaricis a bešla peske pre leste, avke sar hin pisimen:

* **12:5** 12,5 300 denara

15 „Ma dara tut, čhaje le Sionoskri!

Dikh, tiro kralis avel bešindos pro somaricis.“

16 Leskre učeņika oda mek akor na achalile, ale sar sas o Ježiš oslavimen, avla lenge pre godi, hoj kada sas pal leste pisimen, a avke pes oda the ačhila.

17 Ola nipi, so leha sas akor, sar vičinda avri le Lazar andral o hroboš a uštađa les andral o meriben, svedčinenas pal oda. 18 Vašoda avle ke leste but nipi, bo šunde, hoj kerđa oda zazrakos.

19 Akor peske o Farizeja phende: „Dikhen, nič našti keras. Calo svetos džal pal leste!“

O Greki kamen te dikhel le Ježiš

20 Sas ode the varesave Greki, save avle andro Jeruzalem, hoj pro inepos te lašaren le Devles.

21 On avle ko Filip, savo sas andral e galilejsko Betsaida, a mangle les: „Rajeja, kamas te dikhel le Ježiš.“ 22 O Filip geľa a phenda oda le Andrejske a sodujdžene oda gele te phenel le Ježišoske.

23 O Ježiš lenge odphenda: „Avľa e ora, hoj te avel oslavimen o Čhavo le Manušeskro.

24 Čačes, čačes phenav tumenge: Te perela o zrnos andre phuv, ale na merela, ačhela korkoro. Ale te merela, anela but ulipen. 25 Oda, ko rado dikhel peskro dživipen, našavela les, ale oda, ko na kamel peskro dživipen andre kada svetos, zachraņinela les pro večno dživipen. 26 Te mange vareko služinel, mi phirel pal ma, a ode, kaj som me, ela the miro služobņikos. Miro Dad dela pačiv oles, ko mange služinel.

O Ježiš vakerel pal peskro meriben

²⁷ Akana mange hin phares a so šaj phenav: „Dado, le man avri andral kadi ora? Se vašoda avlōm, hoj te cerpinav. ²⁸ Dado, oslavin tiro nav!“

Akor šundīla o hangos andral o ņebos: „Imar oslavindōm a mek oslavinava.“ ²⁹ Ola nipi, save ode ačhenas, oda šunde a phende: „Herminđa!“ A aver phende: „O aņjelos leske vareso phendā.“

³⁰ O Ježiš odphendā: „Na prekal ma šundīla oda hangos, ale prekal tumende. ³¹ Akana hin o sudos upral kada svetos; akana ela avričhido o vladcas kale svetoskro. ³² A sar me avava uprehazdlo la phuvatar, cirdava savoren ke mande.“ ³³ Kada phendā vašoda, hoj lenge te del te džanel, save meribnaha merela.

³⁴ O nipi leske odphende: „Amen šundām andro Zakonos, hoj o Kristus ačhela pro furt! Sar oda, hoj tu phenes, hoj o Čhavo le Manušeskro mušinel te avel uprehazdlo? Ko hin oda Čhavo le Manušeskro?“

³⁵ O Ježiš lenge phendā: „Mek sikra hin o švetlos tumenca. Phiren, medik tumen hin o švetlos, hoj tumen te na zachudel o kalipen. Bo ko phirel andro kalipen, na džanel, kaj džal. ³⁶ Medik tumen hin o švetlos, pačan andro švetlos, hoj te aven o čhave le švetloskre.“ Sar oda o Ježiš phendā, odgela a garuđa pes lenge.

O Židi na pačan andro Ježiš

³⁷ Kajte o Ježiš anglal lende kerđa kajci but zazraki, na pačanas andre leste, ³⁸ hoj pes te naplñinel oda lav, so phendā o prorokos Izajaš: „Rajeja, ko pačandīla amare lavenge?“

A kaske sas sikadi le Rajeskri zor?“

³⁹ Vašoda naši pačandile, bo avrether pisinda o Izajaš:

⁴⁰ „Korarda lenge o jakha
a zakerda lenge o jile,
hoj le jakhenca te na dikhen,
le jilenca te na achalon,
hoj pes te na visaren

a me len te na sastarav avri.“

⁴¹ Kada phenda o Izajaš, bo dikhla leskri slava a vakerelas pal leste.

⁴² No the avke but anglune murša andre leste pačandile. Ale anglo Farizeja pes na pridžanenas, hoj len te na čiven avri andral e sinagoga. ⁴³ Bo on buter kamenas, hoj len o nipi te lašaren sar o Del.

⁴⁴ O Ježiš vičinda: „Oda, ko pačal andre ma, na pačal ča andre ma, ale the andre oda, ko man bičada. ⁴⁵ A ko man dikhel, dikhel oles, ko man bičada. ⁴⁶ Me avlom sar o švetlos pre phuv, hoj niko, ko andre ma pačal, te na ačhel andro kalipen.

⁴⁷ Te vareko šunel mire lava a na dolikerel len, me les na sudzinav, bo me na avlom o svetos te odsudzinel, ale te zachrañinel. ⁴⁸ Oda, ko man na prilal aňi mire lava, oles hin ko te sudzinel. O lav, so vakeravas, les sudzinela andro posledno džives. ⁴⁹ Bo me na vakeravas korkoro mandar, ale o Dad, savo man bičada, mange prikazinda, so mušinav te phenel a sar te vakerel. ⁵⁰ A me džanav, hoj leskro prikazaňje anel o večno dživipen. Oda, so me vakerav, vakerav avke, sar mange phenda o Dad.“

13

O Ježiš thovel o pindre le učeňikenge

¹ Sas o džives angle Patrađi. O Ježiš džanelas, hoj avla leskri ora te džal het andral kada svetos ko Dad, a vašoda, hoj kamelas peskren, save sas pro svetos, presikađa lenge baro kamiben.

² Rači paš o chaben o beng imar thođa andro jilo le Judašiske, saveske sas dad o Šimon Iškarijotsko, hoj les te zradzinel. ³ No o Ježiš džanelas, hoj o Dad leske diňa savoro andro vasta a hoj avla le Devlestar a džal pale ko Del. ⁴ Uštila pašal o chaben, čidiđa tele o uprune gada a phandlľa pašal peste e leketa. ⁵ Palis čidiđa o paňi andro lavoris, chudňa te thovel (omorel) o pindre le učeňikenge a khoselas lenge len la leketaha, so sas phandlí pašal leste.

⁶ Sar avla paš o Šimon Peter, phučlľa lestar o Peter: „Rajeja, tu mange kames te thovel o pindre?“

⁷ O Ježiš leske odphenda: „Oda, so me kerav, tu akana na achalos, ale palis achaloħa.“

⁸ O Peter leske phenda: „Šoha tuke na domukava, hoj mange te thoves o pindre!“

Ale o Ježiš leske odphenda: „Te tuke na thovava o pindre, na aveħa buter miro učeňikos.“

⁹ Akor leske o Šimon Peter phenda: „Rajeja, na ča mire pindre, ale the o vasta the o šero.“

¹⁰ O Ježiš leske phenda: „Oleske, ko pes imar thođa, kampil te thovel ča o pindre, bo imar hino calo žužo. The tumen san žuže, ale na savore.“ ¹¹ Bo ov džanelas, ko les zradzinela, a vašoda phenda: „Na savore san žuže.“

¹² Sar lenge thoda o pindre, urda pre peste pale o uprune gada a bešla peske. Palis lendar phučla: „Achalilan, so tumenge kerdom?
¹³ Tumen man vičinen ‚Učitelina‘ the ‚Rajeja‘ a mištes phenen, bo me som. ¹⁴ A te me, tumaro Raj the Učitelis, tumenge thodom o pindre, akor the tumen thoven o pindre jekh avreske. ¹⁵ Me tumenge sikadom, sar oda te keren, hoj the tumen te keren avke sar me. ¹⁶ Čačes, čačes phenav tumenge, hoj o sluhās nane bareder sar leskro raj a aňi oda, ko sas bičhado, nane bareder sar oda, ko les bičhada. ¹⁷ Te oda džanen, bachtale san, te oda the keren.

¹⁸ Na vakerav pal tumende savorende. Me džanav, kas mange avri kidňom, ale hoj pes te napľñinel oda, so hin pisimen: ‚*Oda, ko manca chal o maro, chudňa pre ma te džal.*‘

¹⁹ Phenav tumenge oda akana, hoj palis, sar pes oda ačhela, te pačan, hoj Me Som. ²⁰ Čačes, čačes phenav tumenge: Oda, ko prilel oles, kas me bičhavava, man prilel, a ko man prilel, prilel oles, ko man bičhada.“

O Ježiš phenel, ko les zradzinela

²¹ Sar oda vakerelas o Ježiš, sas leske phares pro jilo a phenda lenge phundradones: „Čačes, čačes phenav tumenge, jekh tumendar man zradzinela.“

²² Akor o učeňika chudle te dikhel jekh pre aver, bo na achalonas, pal kaste vakerel. ²³ Jekh leskre učeňikendar, oda, saves o Ježiš rado dikhelas, peske pašľolas igen pašes paš o Ježiš.

24 O Šimon Peter leske sikađa, hoj te phučel le Ježišostar, pal kaste oda vakerel.

25 Avke oda učeňikos geľa le šereha mek pašeder paš o Ježiš a phučľa lestar: „Rajeja, ko hin oda?“

26 O Ježiš odphenda: „Oda hin oda, kaske me podava o močimen maro.“ Močinda o maro a diňa le Judašiske, saveske sas dad o Šimon Iškarijotsko. 27 Sar o Judaš ila o maro, takoj andre leste avľa o satan.

O Ježiš leske phenda: „Oda, so kames te kerel, ker sig.“ 28 Ale ňiko olendar, so bešenas pašal o skamind, na achalile, soske leske o Ježiš oda phenda. 29 Vašoda, hoj le Judašiste sas o gonoro le lovenca, varesave učeňika peske gondolinenas, hoj o Ježiš leske phenel: „Dža, cin oda, so kempel pro inepos,“ abo: „De vareso le čoren.“ 30 Sar ila o Judaš o maro, geľa avri. A sas rat.

O nevo prikazaňje

31 Sar o Judaš geľa avri, phenda o Ježiš: „Akana hin oslavimen o Čhavo le Manušeskro a o Del hin oslavimen andre leste. 32 A te o Del hin oslavimen andre leste, the o Del les oslavinela korkoro andre peste a takoj les oslavinela.

33 Čhave mire, imar na avava but tumenca. Rodena man a avke, sar phendom le Židenge, the tumenge akana phenav: Ode, kaj me džav, tumen našti aven.

34 Nevo prikazaňje tumen dav: Kamen jekh avres. Avke, sar me tumen kamavas, the tumen kamen jekh avres. 35 Pal oda prindžarena

savore, hoj san mire učeňika, te ela o kamiben maškar tumende.“

O Ježiš phenel, hoj o Peter les zaprinela

³⁶ O Šimon Peter lestar phučla: „Rajeja, kaj džas?“

O Ježiš leske odphenda: „Kaj me džav, ode pal ma akana našti aves, ale palis pal ma aveha.“

³⁷ O Peter leske phenda: „Rajeja, soske našti džav akana pal tu? Me o dživipen vaš tu dava!“

³⁸ O Ježiš leske odphenda: „Tu vaš ma o dživipen deha? Čačes, čačes phenav tuke, hoj mek aňi o kohutos na gilavela, imar tu man trival zaprineha.“

14

O Ježiš hin o drom, o čačipen the o dživipen

¹ „Te na pes tumaro jilo daral! Pačan andro Del, pačan the andre ma. ² Andre mire Dadeskro kher hin but khera, te oda na ulahas avke, phendomas tumenge, hoj tumenge džav te pripravinel o than? ³ A sar džava a pripravinava tumenge o than, avava pale a lava tumen ke mande, hoj te aven ode, kaj som me. ⁴ Tumen džanen o drom, kaj me džav.“

⁵ O Tomaš leske phenda: „Rajeja, amen na džanas, kaj džas. Sar šaj džanas o drom?“

⁶ O Ježiš leske phenda: „Me som o drom, o čačipen the o dživipen. Ńiko na avela ko Dad, te na avela prekal ma. ⁷ Te prindžardanas man, prindžardanas the mire Dades. Akanastar les imar prindžaren a imar les dikhlan.“

⁸ O Filip phendā: „Rajeja, sikav amenge le Dades a buter amenge imar na kampela.“

⁹ O Ježiš leske phendā: „Kajci but som tumenca a na prindžardal man, Filip? Ko man dikhla, dikhla le Dades. Sar šaj phenes: ‚Sikav amenge le Dades?‘ ¹⁰ Na pačas, hoj me som andro Dad a o Dad andre ma? O lava, so tumenge me vakerav, na vakerav korkoro mandar. Ale o Dad, so dživel andre mande, ov kerel peskre skutki. ¹¹ Pačan mange, hoj me som andro Dad a o Dad andre mande. Ale te na pačan mange, ta akor pačan vaš ola skutki, so kerav! ¹² Čačes, čačes phenav tumenge, hoj oda, ko pačal andre ma, kerela ola skutki, so me kerav, a mek the bareder kerela, bo me džav ko Dad. ¹³ A me kerava savoro, so mangena andre miro nav, hoj te avel o Dad oslavimen andro Čhavo. ¹⁴ Te mandar mangena vareso andre miro nav, me oda kerava.“

O Raj del lav pal o Sveto Duchos

¹⁵ „Te man kamen, dolikerena mire prikazaŋja. ¹⁶ A me mangava le Dades a ov tumen dela avre Ťešitelis, savo ela tumenca pro furt; ¹⁷ le Duchos le čačipnaskres, saves o svetos našti prilel, bo les aŋi na dikhel aŋi na prindžarel. Ale tumen les prindžaren, bo dživel maškar tumende a ela andre tumende. ¹⁸ Na mukava tumen sar široten, avava ke tumende. ¹⁹ Mek sikra a o svetos man buter na dikhela, ale tumen man dikhena. Vašoda, hoj me dživav, the tumen dživena. ²⁰ Andre oda džives tumen prindžarena, hoj me som andre miro Dad a tumen andre mande a me andre tumende. ²¹ Ko prilel mire prikazaŋja a dolikerel len, oda man

kamel. A ko man kamel, oles kamela miro Dad; a the me les kamava a sikavava man leske.“

²² O Judaš, ale na oda Iškarijotsko, phendā: „Rajeja, sar oda, hoj tut kames te sikavel amenge, a na le svetoske?“

²³ O Ježiš leske odphendā: „Oda, ko man kamel, dolikerela miro lav a miro Dad les kamela. A avaha ke leste a dživaha leha. ²⁴ Oda, ko man na kamel, na dolikerel mire lava. O lav, so šunen, nane miro, ale le Dadeskro, savo man bičhada.“

²⁵ Kada tumenge phendom, mek sar som tumenca. ²⁶ Ale o Ťešitelis, o Sveto Duchos, saves bičhavela o Dad andre miro nav, ov tumen sikavela savoro a leperela tumenge sa, so tumenge phendom. ²⁷ O smirom tumenge mukav; miro smirom tumenge dav. Ale me les tumenge na dav avke sar kada svetos. Tumare jile pes te na trapinen aňi te na predaran!

²⁸ Šundān, hoj tumenge phendom: ‚Džav a pale avava ke tumende.‘ Te man kamlanas, radisalilanas, hoj phendom: ‚Džav ko Dad,‘ bo o Dad hino bareder sar me. ²⁹ Phendom tumenge akana, sigeder sar pes oda ačhela, hoj tumen te pačan, sar pes oda ačhela. ³⁰ Imar na vakerava but tumenca, bo avel o vladcas kale svetoskro. Nane les zor upral mande, ³¹ ale hoj o svetos te prindžarel, hoj kamav le Dades, kerav savoro avke, sar mange o Dad prikazinda. Ušten, džas adarik!“

15

O Ježiš hino čačo viňičis

¹ „Me som oda čačo viñičis a miro Dad hino vinaris. ² Dojekh konaricis andre mande, so na anel ovocje, odčhinel a dojekh, so anel ovocje, žužarel, hoj te anel buter ovocje. ³ Tumen san imar žuže vaš o lav, so tumenge vakeravas. ⁴ Ačhen andre mande a me andre tumende. Sar o konaricis našti anel ovocje korkoro pestar, te na ačhela andro viñičis, avke aňi tumen, te na ačhena andre mande.

⁵ Me som o viñičis, tumen san o konarica. Ko ačhel andre mande a me andre leste, anel but ovocje, bo bijal mande našti nič keren. ⁶ Te vareko na ačhel andre mande, ela čhido avri sar o konaricis a šučola avri. Paľis len skidena upre, čhivena andre jag a zlabona. ⁷ Te ačhena andre mande a mire lava ačhena andre tumende, akor mangel savoro, so kamen, a ačhela pes tumenge. ⁸ Miro Dad hino oslavimen oleha, hoj tumen anen but ovocje a ačhen mire učeňika.

⁹ Sar man kamel o Dad, avke the me tumen kamav. Ačhen andre miro kamiben! ¹⁰ Te dolikerena mire prikazaňja, ačhena andre miro kamiben, avke sar me dolikeravas mire Dadeskre prikazaňja a ačhav andre leskro kamiben. ¹¹ Kada tumenge phenavas vašoda, hoj miro radišagos te ačhel andre tumende a tumare radišagoske nič te na chibalinel. ¹² Kada hin miro prikazaňje: Kamen jekh avres avke, sar me tumen kamav. ¹³ Ņikas nane bareder kamiben sar oles, ko del peskro dživipen vaš peskre prijateľa. ¹⁴ Tumen san mire prijateľa, te keren savoro, so tumenge prikazinav. ¹⁵ Imar buter tumen na vičnav ‚sluhale‘, bo o sluhas na džanel, so kerel leskro raj. Ale tumen vičnav

,prijateljale', bo diňom tumenge te džanel savoro, so šundom mire Dadestar. ¹⁶ Na tumen tumenge kidňan avri man, ale me mange kidňom avri tumen a ačhadom tumen, hoj te džan a te anen ovocje, savo ačhela. Hoj o Dad tumen te del savoro, so mangena andre miro nav. ¹⁷ Kada tumenge prikazinav: Kamen jekh avres!“

O svetos našti avri ačhel le učejiken

¹⁸ „Te tumen o svetos našti avri ačhel, džanen, hoj man sigeder našti avri ačhelas. ¹⁹ Te ulanas andral o svetos, o svetos tumen rado dikhlahas sar peskren. Ale vašoda, hoj na san andral o svetos, ale me mange tumen avri kidňom andral o svetos, o svetos tumen našti avri ačhel. ²⁰ Leperen tumenge pro lav, so tumenge phendom: O sluhas nane bareder sar leskro raj. Te pre mande džanas, džana the pre tumende. Te dolikerde miro lav, dolikerena the tumare. ²¹ Ale kada savoro tumenge kerena vaš miro nav, bo na prindžaren oles, ko man bičhada. ²² Te na avlomas a na vakerdomas lenge, na ulahas len binos. Ale akana len nane vihovorka vaš lengro binos. ²³ Oda, ko man našti avri ačhel, našti avri ačhel the mire Dades. ²⁴ Te na kerdomas maškar lende o skutki, so ňiko aver na kerda, na ulahas len binos. Ale akana dikhle, a the avke man the mire Dades našti avri ačhen, ²⁵ hoj pes te ačhel o lav, so hin pisimen andre lengro Zakonos: *„Našti man avri ačhenas a na sas vaš soske.’*

²⁶ Ale sar avela o Ťešitelis, saves tumenge bičhavava, o Duchos le čačipnaskro, savo avel le Dadestar, ov svedčinela pal ma. ²⁷ A

the tumen svedčinenena pal ma, bo san manca ešebnovarestar.“

16

¹ „Kada tumenge phendom vašoda, hoj te na preačhen te pačal. ² Čhivena tumen avri andral o sinagogi a avel e ora, kana peske sako, ko tumen murdarela, gondolinela, hoj oleha služinel le Devleske. ³ A kerena oda, bo na prindžarde aňi le Dades aňi man. ⁴ Ale kada tumenge phendom vašoda, hoj sar avela odi ora te leperen tumenge, hoj tumenge oda phenavas. Ešebnovarestar tumenge kada na phendom, bo somas tumenca.“

Pal o Sveto Duchos

⁵ „Ale akana džav ke Oda, ko man bičhađa, a ňiko tumendar mandar na phučel: ‚Kaj džas?‘

⁶ Ale o pharipen pherdžarda tumare jile, bo tumenge vakerđom kala veci. ⁷ No me tumenge phenav o čačipen: Tumenge ela feder, te me džava het. Bo te me na džava het, o Ťešitelis na avela ke tumende. Ale te džava het, bičhavava les ke tumende. ⁸ Sar ov avela, sikavela le svetoske o binos, o spravodlišagos the o sudos: ⁹ O binos hin andre oda, hoj na pačan andre ma; ¹⁰ o spravodlišagos hin andre oda, hoj džav ke miro Dad a imar man buter na dikhena; ¹¹ a o sudos hin andre oda, hoj o vladcas kale svetoskro hino odsudzimen.

¹² Mek man hin but so tumenge te phenel, ale akana mek oda našti zlidžan. ¹³ Ale sar avela Ov, o Duchos le čačipnaskro, lidžala tumen andre dojekh čačipen. Na vakerela korkoro pestar, ale

vakerela savoro, so šunel. A phenela tumenge the oda, so avela. ¹⁴ Ov man oslavinela, bo lela olestar, so hin miro, a phenela oda tumenge. ¹⁵ Savoro, so hin le Dades, hin miro – vašoda phendom, hoj lela olestar, so hin miro, a phenela oda tumenge.“

O Ježiš džala het a avela pale

¹⁶ „Mek sikra a na dikhena man a pale sikra a dikhena man.“

¹⁷ Akor varesave učeņika maškar peste phende: „Soske phenel: ‚Mek sikra a na dikhena man a pale sikra a dikhena man‘? A soske phenel: ‚Me džav ko Dad‘?“ ¹⁸ Avke pestar phučenas: „So hin oda: ‚Mek sikra‘? Na džanas, so vakerel.“

¹⁹ O Ježiš džanla, hoj lestar oda kamle te phučel a phenda lenge: „Phučen jekh avrestar, soske phendom: ‚Mek sikra a na dikhena man a pale sikra a dikhena man‘? ²⁰ Čačes, čačes tumenge phenav, hoj tumen rovena the hikinena a o svetos radisaŀola. Tumen avena andro pharipen, ale tumaro pharipen pes visarela pro radišagos. ²¹ La khabņa džuvla hin o dukha, sar ločhol, bo avla lakri ora. Ale sar lake ulol o čavoro, radišagostar bisterel pro dukha, bo anda le čhavores pro svetos. ²² The tumen akana hin pharipen, ale pale tumen dikhava a tumare jile radisaŀona a tumaro radišagos tumendar űiko na lela. ²³ Oda džives mandar imar na phučena űič. Čačes, čačes tumenge phenav, hoj dela tumen savoro, so mangena le Dadestar andre miro nav. ²⁴ Dži akana mek andre miro

nav na mangelas nič. Avke mangel a chudena, hoj tumare radišagoske nič te na chibalinel.

Le Ježišoskro viťazstvo upral o svetos

²⁵ Kada tumenge vakeravas andro podobenstva, ale avela e ora, hoj tumenge na vakerava buter andro podobenstva. Ale vakerava tumenge phundradones pal o Dad. ²⁶ Andre oda džives tumen mangena andre miro nav. Na phenav tumenge, hoj me vaš tumenge mangava le Dades, ²⁷ se korkoro o Dad tumen rado dikhel, bo tumen man rado dikhenas a pačandilan, hoj me avlom le Devlestar. ²⁸ Avlom pašal o Dad andro svetos. Akana pale omukav o svetos a džav paš o Dad.“

²⁹ Akor o učeňika phende: „Dikh, akana vakeres phundradones, a na vakeres andro podobenstvo. ³⁰ Akana džanas, hoj džanes savoro a na kampil tuke, hoj tutar vareko te phučel. Vašoda pačas, hoj avlal le Devlestar.“

³¹ O Ježiš lenge odphenda: „Akana pačan? ³² Dikhen, avel e ora a imar akana avla, hoj sako tumendar denašela pal peskro drom a man mukena korkores, ale me na som korkoro, bo o Dad hino manca. ³³ Kada tumenge vakeravas vašoda, hoj tumen te avel andre mande smirom. Andro svetos tumen ela pharipen. Ale aven zorale! Me zviťazindom upral o svetos.“

17

Le Ježišoskri modlitba

¹ Sar oda o Ježiš dovakerđa, dikhlá pro ňebos a phenda:

„Dado, avla e ora. Oslavin tire Čhas, hoj o Čhavo te oslavinel tut. ² Bo tu les diňal zor upral dojekh manuš, hoj te del večno dživipen savoren, kas leske diňal. ³ O večno dživipen hin andre oda: Hoj te prindžaren tut, le jekhe čače Devles the le Ježiš Kristus, saves bičhadal. ⁴ Me tut oslavindom pre kadi phuv oleha, hoj dokerdom savoro, so mange diňal te kerel. ⁵ Akana tu, Dado, oslavin man paš tute ola slavaha, so man sas paš tu mek angloda, sar sas stvorimen o svetos.

⁶ Sikadom tiro nav le manušenge, saven mange diňal andral o svetos. Tire sas a diňal len mange a dolikerde tiro lav. ⁷ On akana džanen, hoj savoro, so mange diňal, hin tutar. ⁸ Bo me lenge diňom o lava, so tu mange diňal a on len priile a čačes sprindžarde, hoj avlom tutar, a pačandile, hoj tu man bičhadal. ⁹ Me mangav vaš lenge. Na mangav vaš o svetos, ale vaš ola, kas mange diňal, bo hine tire. ¹⁰ A savoro, so hin miro, hin tiro a savoro, so hin tiro, hin miro. A me som oslavimen prekal lende. ¹¹ Imar buter na som pro svetos, ale on hine pro svetos a me džav ke tu. Sveto Dado, doliker len andre tiro nav, savo man diňal, hoj te aven jekh, avke sar amen sam jekh. ¹² Medik somas lenca pro svetos, me len dolikeravas andre tiro nav, so man tu diňal. Davas pre lende pozoris a ňiko lendar na našliŕa, ča oda, ko mušinda te avel našado, hoj pes te ačhel avke, sar hin pisimen.

¹³ Akana džav ke tu a kada phenav, medik som pro svetos, hoj miro radišagos te avel

pherdo andre lengre jile. ¹⁴ Me lengre diňom tiro lav a o svetos len našti avri ačhel, bo nane andral o svetos, avke sar me na som andral o svetos. ¹⁵ Na mangav, hoj len te les andral o svetos, ale hoj len te chrañines le nalačhestar. ¹⁶ Nane andral o svetos, avke sar me na som andral o svetos. ¹⁷ Pošvecin len tire čaćipnaha! Tiro lav hin o čaćipen. ¹⁸ A sar tu man bičhadal andro svetos, avke the me len bičhadom andro svetos. ¹⁹ A me man oddav tuke vaš lengre, hoj the on te aven oddine le čaćipnaske.

²⁰ Na mangav ča vaš lengre, ale mangav the vaš ola džene, ko prekal lengre lava pačana andre mande, ²¹ hoj savore te aven jekh. Avke sar tu, Dado, sal andre ma a me andre tu, avke mi en the on andre amende, hoj o svetos te pačal, hoj tu man bičhadal. ²² Me lengre diňom odi slava, so tu mange diňal, hoj te aven jekh, avke sar amen sam jekh. ²³ Me andre lende a tu andre mande, hoj te aven jekh andre savoreste, hoj o svetos te džanel, hoj tu man bičhadal a hoj len kamehas avke, sar man kamehas.

²⁴ Dado, kamav, hoj ola manuša, saven mange diňal, te aven manca ode, kaj som me, hoj te dikhen miri slava – e slava, so mange diňal vašoda, bo man kamehas mek angloda, sar saš o svetos stvorimen.

²⁵ Čaćipnaskro Dado, o svetos tut na prindžarda, ale me tut prindžardom a the kala prindžarde, hoj tu man bičhadal. ²⁶ Diňom lengre te džanel tiro nav a mek the dava, hoj o kamiben, saveha man kamehas, te ačhel andre

lende a me andre lende.“

18

Zalen le Ježiš

¹ Sar pes o Ježiš imar domodlinda, gela peskre učenikenca prekal o pañi Kidron, kaj sas olivovo sados. O Ježiš gela andre peskre učenikenca.

² O Judaš, savo les zradzinda, džanelas ole thanestar, bo o Ježiš pes ode buterval arakhelas peskre učenikenca. ³ Avke iľa peha o Judaš jekh čata slugaden the sluhlen le nekbaredere rašajendar the Farizejendar. Sas len lampaša the aver švetla, šabli the kopiji.

⁴ O Ježiš džanelas savorestar, so pes leske ačhela, avke gela a phučla lendar: „Kas roden?“

⁵ „Le Ježiš Nazaretsko,“ odphende leske.

O Ježiš phenda: „Me Som.“ A sas lenca the o Judaš, leskro zradcas. ⁶ Sar lenge o Ježiš phenda: „Me Som,“ gele palal a pele pre phuv.

⁷ Avke lendar pale phučla: „Kas roden?“

„Le Ježiš Nazaretsko,“ phende.

⁸ O Ježiš odphenda: „Phendom tumenge, hoj Me Som. Te man roden, len muken te džal.“

⁹ Kada phenda, hoj pes te ačhen leskre lava: „Ňikas olendar, kas mange diňal, na našadom.“

¹⁰ Akor o Šimon Peter cirdňa avri peskri šabla a odčhinda le nekbaredere rašaskre sluhaskre o čačo kan. Oda sluhas pes vičinelas Malchos.

¹¹ Ale o Ježiš phenda le Peteriske: „Thov e šabla pale, kaj sas! Či na pijava avri e kuči, so mange o Dad diňa?“

¹² Akor o slugađa, o veliteľis the o sluhi le Židengre ile le Ježiš a zaphandle les. ¹³ A ešeb les ligende ko Annaš, bo ov sas o sastro le Kajfašiskro. O Kajfaš sas oda berš nekbareder rašaj. ¹⁴ Oda sas oda Kajfaš, savo phenda le Židenge, hoj feder ela, te merela jekh manuš vaš savore nipi.

O Peter zaprinel le Ježiš

¹⁵ Džalas pal o Ježiš o Šimon Peter the dujto učeňikos. Ole učeňikos o nekbareder rašaj prindžarelas a geľa jekhetane le Ježišoha andre le nekbareder rašaskri dvora. ¹⁶ No o Peter ačhelas avri paš o vudar. Paľis oda dujto učeňikos, saves o nekbareder rašaj prindžarelas, avľa avri a vakerđa ola čhaha, savi phundravelas e brana, paľis iľa andre le Peter.

¹⁷ Odi čhaj, savi phundravelas e brana, phučľa le Peteristar: „Na sal the tu jekh kale manušeskre učeňikendar?“

„Na som,“ odphenda o Peter.

¹⁸ Ačhenas ode o sluhi the o služobňika le Židengre a kerde bari jag a tačarenas pes, bo sas šil. Ačhelas lenca the o Peter a tačarelas pes.

O Ježiš anglo nekbareder rašaj

¹⁹ O nekbareder rašaj phučelas le Ježišostar pal o učeňika the pal leskro sikaviben.

²⁰ O Ježiš leske odphenda: „Me vakeravas le svetoske phundradones. Furt sikavavas andre sinagoga the andro chramos, kaj pes zdžan savore Židi, a nič na vakeravas počoral. ²¹ So

mandar phučas? Phuč olendar, ko šunenias, so lenge vakeravas. On džanen, so vakerdom.“

²² Sar oda phenda, jekh ole slugadendar, so ode ačhelas, demađa le Ježiš pal o muj a phenda: „Kavke odphenes le nekbareder rašaske?“

²³ O Ježiš leske odphenda: „Te namištes phendom, sikav, so namištes phendom, ale te mištes, soske man mares?“ ²⁴ Palis bičada o Annaš le Ježiš zaphandlones ke aver nekbareder rašaj ko Kajfaš.

O Peter pale zaprinel le Ježiš

²⁵ O Šimon Peter ačhelas a tačarelas pes. A phučle lestar: „Na sal the tu jekh leskre učeňikendar?“

No ov zaprinđa a phenda: „Na som.“

²⁶ Jekh le nekbareder rašaskre sluhendar, savo sas famelija oleske, kaske o Peter odčhinda o kan, phenda: „Na dikhlom tut leha andre zahrada?“

²⁷ O Peter pale zaprinđa a takoj gilada o kohutos.

O Ježiš anglo Pilat

²⁸ Avke ligende le Ježiš khatar o Kajfaš andro palacis le Pilatoskro a sas tosara. Ale on na gele andre, hoj pes te na melaren, bo kamle te chal le bakrores pre Patrađi. ²⁹ O Pilat avla avri pal lende a phučla: „So hin tumen pre kada manuš?“

³⁰ Odphende leske: „Te na kerdahas kada manuš namištes, na andamas les ke tu.“

³¹ O Pilat odphenda: „Len les tumen a sudzinen les pal tumaro zakonos.“

O Židi leske phende: „Amen nane pravos ňikas te murdarel.“ ³² Kada pes ačhila, hoj pes te ačhen

o lava le Ježišoskre, savenca diña te džanel, save meribnaha merela.

³³ Avke o Pilat geľa pale andro palacis, vičinda le Ježiš a phučľa lestar: „Sal tu o židoviko kralis?“

³⁴ O Ježiš odphenda: „Phenes oda korkoro tutar, abo tuke oda pal ma phende aver džene?“

³⁵ O Pilat phenda: „So me som Židos? Korkoro tiro narodos the o bare rašaja mange tut dine. So kerďal?“

³⁶ O Ježiš odphenda: „Miro krališagos nane andral kada svetos. Te ulahas miro krališagos andral kada svetos, mire služobňika pes mardehas vaš ma, hoj te na avav dino andro vasta le Židenge. Ale akana miro krališagos nane adarik.“

³⁷ Akor o Pilat phenda: „Ta akor the avke sal kralis?“

O Ježiš odphenda: „Tu phenes, hoj som kralis. Me pre oda ulilom, a vašoda avlom pro svetos, hoj te svedčinar pal o čačipen. Sako, ko hin andral o čačipen, šunel miro hangos.“

³⁸ O Pilat phučľa: „So hin o čačipen?“ Sar oda phenda, geľa pale avri paš o Židi a phenda lenge: „Me pre leste na arakhlom nič nalačo. ³⁹ Ale hin tumen tradicija, hoj tumenge premukav pre Patrađi jekhe bertenošis. Kamen, hoj tumenge te premukav le židovike kralis?“

⁴⁰ Ale on savore vičinenas: „Na les, ale le Barabaš!“ O Barabaš sas zbujňikos.

19

O Pilat odsudzinel le Ježiš pro meriben

¹ Akor iĵa o Pilat le Ježiš a diĵna les te marel le biĉoha. ² O slugaĉa kerde le trĵendar koruna a thode le Ježišoske pro ŝero. Urde les andro purpurovo plaŝto, ³ avenas paŝ leste a phenenas: „Mi dĵivel o ŝidoviko kralis!“ A marenas les pal o muj.

⁴ Paĵis o Pilat avĵa pale avri a phendĵa lenge: „Dikhen, anav tumenge les avri, hoj te dĵanen, hoj me pre leste na arakhav niĉ nalaĉho.“ ⁵ Avke avĵa o Ježiš avri. Pro ŝero les sas e koruna le trĵendar a sas urdo andro purpurovo plaŝto. O Pilat lenge phendĵa: „Dikhen, o manuŝ!“

⁶ Sar les dikhle o bare raŝaja the o straŝĵnika, viĉinde: „Ukriĵin les! Ukriĵin les!“

O Pilat lenge phendĵa: „Tumen les len a ukriĵinen! Me pre leste na arakhav niĉ nalaĉho!“

⁷ O ŝidi leske odphende: „Amen hin zakonos a pal oda zakonos muŝinel te merel, bo kerelas pestar o Ĉhavo le Devleskro.“

⁸ Sar oda ŝundĵa o Pilat, meksa buter predarandĵila ⁹ a geĵa pale andre peskro palacis a phuĉĵla le Ježišostar: „Khatar sal?“ Ale o Ježiš leske na odphendĵa. ¹⁰ O Pilat leske phendĵa: „Manca na vakeres? So na dĵanes, hoj man hin zor tut te premukel abo tut te ukriĵinel?“

¹¹ O Ježiš leske odphendĵa: „Na ulahas tut upral mande niŝavi zor, te tuke oda na ulahas dino upral. Vaŝoda bareder binos hin oles, ko man tuke diĵna andro vasta.“

¹² Akorestar les kamelas o Pilat te premukel. Ale o ŝidi viĉinenas: „Te kales premukeha, na

sal le cisariskro prijatelīs. Bo sako, ko pestar kerel kralīs, džal pro cisarīs.“

¹³ Sar o Pilat šunđa kala lava, ila le Ježiš avri a bešla peske pro sudno stolkos pro than, so pes vičinel Litostrotos a andre hebrejiko čhib Gabata. ¹⁴ A sas o džives, sar pes pripravinenas pre Patrađi; sas vaj dešuduj ori*.

O Pilat phenđa le Židenge: „Dikhen! Tumaro kralīs!“

¹⁵ No on vičinde: „De les het! Murdar les! Ukrižin les!“

O Pilat phučla: „Kamen, hoj te ukrižinav tumare kralīs?“

Ale o bare rašaja odphende: „Nane amen kralīs, ča cisarīs!“

O Ježiš ukrižimen

¹⁶ Akor lenge les diňa, hoj les te ukrižinen. Avke ile le Ježiš het. ¹⁷ Lidžalas peskro kerestos a džalas pro than, so pes vičinel Lebka a andre hebrejiko čhib Golgota. ¹⁸ Ode les ukrižinde a leha mek the duje avren, jekhes pal jekh sera a dujtones pal e dujto sera, a le Ježiš maškaral.

¹⁹ O Pilat diňa te pisinel tabulka a thoda la pro kerestos. A sas ode pisimen: „O Ježiš Nazaretsko, o kralīs le Židengro.“ ²⁰ A genenas la but Židi, bo oda than, kaj sas o Ježiš ukrižimen, sas pašes paš o foros. Sas oda pisimen hebrejski, grecki the lafinski. ²¹ Akor phende le Židengre nekbaredere rašaja le Pilatoske: „Ma pisin: ‚O kralīs le Židengro,‘ ale pisin, hoj ov phenđa: ‚Me som kralīs le Židengro.‘ “

* **19:14** 19,14 E grecko čhib: šov ori

²² Ale o Pilat odphenda: „Oda, so pisindom, pisindom.“

²³ Sar imar o slugađa ukrižinde le Ježiš, rozdelinde leskre gada pro štar kotora, dojekhe slugađiske jekh kotor. Ile the o teluno gad, savo na sas sido, ale sas jekhe pochtanestar uprunestar dži tele ²⁴ a phende peske: „Na čingeras les, ale losinas vaše, kaskro ela.“ Aleha pes ačila oda, so hin pisimen:

*„Rozdelinde peske maškar peste mire gada
a vaš miro ruchos peske čhide losos.“*

Kada hin oda, so kerde o slugađa.

²⁵ Paš o kerestos le Ježišoskro ačelas leskri daj, leskra dakri pheň, e Maria, so sas romňi le Kleofašiskri, the e Maria Magdalena. ²⁶ Sar o Ježiš ode dikhla peskra da a the le učeňikos, saves kamelas, hoj ačhel paš late, phenda peskra dake: „Džuvlije, dikh, tiro čhavo!“ ²⁷ Palis phenda le učeňikoske: „Dikh, tiri daj!“ Ako-restar la ila oda učeňikos ke peste.

O Ježiš merel

²⁸ Palis, sar imar dikhla o Ježiš, hoj hin savoro dokerdo a hoj pes te naplñinel oda, so hin pisimen, phenda: „Smedno som!“ ²⁹ Sas ode čaro, andre savo sas šut. Močinde e špongija andro šut, phandle la pre izoposkri paca a thode leske la paš o vušta. ³⁰ Sar o Ježiš koštolinda o šut, phenda: „Dokerdo hin!“ Zmukla tele o šero a mukla avri peskre duchos.

³¹ Vašoda, hoj sas o džives anglo šabat, mangle o Židi le Pilat, hoj te del te phagel o kokala pro pindre olenge, ko sas ukrižimen. Bo na kamenas

len te mukel pro keresti pro šabat a kada šabat sas baro. ³² Avke avle o slugađa a phagle o kokala pro pindre le ešebnoneske the le dujtoneske, so leha sas ukrižimen. ³³ Ale sar avle paš o Ježiš a dikhle, hoj imar hino mulo, na phagerde leske o kokala, ³⁴ ale jekh le slugađendar predemađa la kopijaha leskri sera a takoj čuliľa avri o rat the o paňi. ³⁵ A oda, ko oda dikhľa, diňa svedectvos a leskro svedectvos hino čačipnaskro. Ov džanel, hoj vakerel čačipen, hoj the tumen te pačan. ³⁶ Kada pes ačhiľa vašoda, hoj pes te naplňinel oda, so hin pisimen: „*Aňi jekh leskro kokalos na ela phagerdo,*“ ³⁷ a pre aver than hin pisimen: „*Dikhena oles, kas predemade.*“

O Ježiš parundo

³⁸ Palis o Jozef andral e Arimatija, savo sas le Ježišoskro učeňikos, ale počoral, bo daralas le Židendar, phučľa le Pilatostar, či šaj lel tele le Ježišoskro telos, a o Pilat leske domukľa. Avke avľa a iľa tele le Ježišoskro telos. ³⁹ Avľa the o Nikodem, savo sas angloda rači paš o Ježiš, a iľa peha vaj tranda (30) kili mišimen aloe the mirha. ⁴⁰ Avke ile le Ježišoskro telos a pačarde les andro lepedi le voňave olejenca, avke sar hine o Židi sikade te parunel. ⁴¹ Pre oda than, kaj les ukrižinde, sas zahrada a andre zahrada nevo hrobos, andre savo mek šoha ňiko na sas thodo. ⁴² A vašoda, hoj sas o džives anglo šabat a hoj o hrobos sas pašes, thode ode le Ježiš.

20

O Ježiš nane andro hrobos

¹ Palis ešebno džives andro kurko sig tosara, mek sar sas rat, avla e Maria Magdalena paš o hrobos a dikhla, hoj o bar hino odcirdlo pašal o hrobos. ² Sar oda dikhla, denašelas a avla ko Šimon Peter the ke oda dujto učeņikos, saves rado dikhelas o Ježiš, a phenda lenge: „Ile le Rajes andral o hrobos a na džanas, kaj les thode.“

³ Akor o Peter the o dujto učeņikos gele paš o hrobos. ⁴ Sodujdžene denašenas jekhetane, ale o dujto učeņikos denašelas sigeder sar o Peter a doavla ešebno paš o hrobos. ⁵ Sar bandila andro hrobos, dikhla ode ča o lepedi, ale na gela andre. ⁶ Palis ode doavla the o Šimon Peter a gela andro hrobos a tiš dikhla o lepedi ⁷ the o khosno, so sas le Ježišoste pro šero. O khosno na sas paš o lepedi, ale sas zapačardo pre aver than. ⁸ Akor gela andre the o dujto učeņikos, savo sas ešebno paš o hrobos, a dikhla a pačandila. ⁹ On mek na achaļonas le Devleskre Laveske, hoj o Ježiš mušinela te uštel andral o meriben. ¹⁰ Avke ola učeņika gele pale khere.

O Ježiš pes sikavel la Maria Magdalenake

¹¹ Ale e Maria ačhelas avri paš o hrobos a rovelas. A sar rovelas, bandila andro hrobos ¹² a dikhla te bešel duje aņjelen andro parne gada ode, kaj angloda pašlolas le Ježišoskro telos; jekhes paš o šero a dujtones paš o pindre.

¹³ On latar phučle: „Džuvlije, so roves?“

Oj odphenda: „Ile mire Rajes a na džanav, kaj les thode.“ ¹⁴ Sar oda phenda, visarda pes palal a dikhla ode te ačhel le Ježiš, ale na džanelas, hoj oda hin o Ježiš.

¹⁵ O Ježiš latar phučla: „Džuvlije, so roves? Kas rodes?“

Oj peske gondolinda, hoj oda hin o zahradnikos, a phenda leske: „Rajeja, te les tu ilal het, phen mange, kaj les thodal, a me les lava.“

¹⁶ O Ježiš lake phenda: „Mario!“

Oj visalila a phenda leske andre hebrejiko čhib: „Rabbuni!“ (So hin prethodo: Učitelina.)

¹⁷ O Ježiš lake phenda: „Ma chude tut mandar, bo mek na somas upre ke miro Dad, ale dža pal mire phrala a phen lenge: „Džav upre ke miro Dad the ke tumaro Dad, ke miro Del the ke tumaro Del.““

¹⁸ Avke e Maria Magdalena geľa pal o učeňika a phenda lenge: „Dikhlom le Rajes!“ A phenda lenge the oda, so lake phenda.

O Ježiš pes sikavel le učeňikenge

¹⁹ Mek rači oda džives, o ešebno džives andro kurko, sas o učeňika zgele a daratar anglo Židi sas o vudar zarimen. O Ježiš avla, ačila maškar lende a phenda lenge: „Smirom tumenge!“ ²⁰ Sar oda phenda, sikada lenge peskre vasta the peskri sera. O učeňika radisalile, sar dikhle le Rajes.

²¹ O Ježiš lenge pale phenda: „Smirom tumenge! Sar man bičhada o Dad, avke the me tumen bičhavav.“ ²² Sar oda phenda, phurdla pre lende a phenda lenge: „Prilen le Svete

Duchos! ²³ Olenge, kaske odmukena o bini, hin odmuklo, a kaske na odmukena o bini, nane odmuklo.“

O Ježiš the o Tomaš

²⁴ Ale o Tomaš, savo pes vičinel Didimos, jekh le dešudujendar, na sas lenca, sar avľa o Ježiš.

²⁵ Avke leske phende okla učeňika: „Dikhľam le Rajes!“

No ov lenge phenda: „Te na dikhava o cheva pal o lecegi andre leskre vasta a na thovava miro angušt andro cheva, kaj sas predemado, a na thovava miro vast andre leskri sera, na pačava!“

²⁶ Pal ochto džives sas pale leskre učeňika andro kher a the o Tomaš sas lenca. O Ježiš avľa prekal o zarimen vudar, ačhiľa peske maškar lende a phenda: „Smirom tumenge!“ ²⁷ Paľis phenda le Tomašiske: „Thov tiro angušt kade a dikh pre mire vasta. An tiro vast a thov les andre miri sera a ma av napačabnaskro, ale pačabnaskro!“

²⁸ O Tomaš leske odphenda: „Miro Raj the miro Del!“

²⁹ O Ježiš leske phenda: „Pačandilal, bo man dikhľal. Bachtale hine ola, ko na dikhle a pačandile.“

³⁰ O Ježiš mek but aver zazraki kerďa anglo jakha peskre učeňikengre, so nane pisimen andre kadi kňižka. ³¹ Ale kada hin pisimen vašoda, hoj te pačan, hoj o Ježiš hino o Kristus, o Čhavo le Devleskro, a pačabnaha tumen te avel o dživipen andre leskro nav.

21

O Ježiš pes pale sikavel le učeňikenge

¹ Paľis pes pale o Ježiš sikaďa le učeňikenge paš o Tiberijadsko moros. Ačhila pes oda kavke:

² Sas jekhetane o Šimon Peter, o Tomaš, saves vičinen Didimos, o Natanael andral e Kana Galilejsko, o duj čhave le Zebedeoskre the mek duj aver leskre učeňika.

³ O Šimon Peter lenge phenďa: „Džav te chudel ribi.“ Phende leske: „Džas the amen tuha.“ Avke bešle andre lodka a gele, ale odi rat na chudle nič.

⁴ Sar vidňisalolas, ačhelas o Ježiš paš o paňi, ale o učeňika na džanenas, hoj oda hin o Ježiš.

⁵ O Ježiš lendar phučľa: „Čhavale, chudňan varesave ribi?“

„Na,“ odphende.

⁶ Ov lenge phenďa: „Čhiven e sita pre čači sera la lodkakri a chudena.“ Avke čhide a chudle ajci but ribi, hoj aňi na birinenas te cirdel avri e sita.

⁷ Akor phenďa oda učeňikos, saves kamelas o Ježiš, le Peteriske: „Oda hin o Raj!“ Sar šunďa o Šimon Peter, hoj oda hin o Raj, urďa pre peste o uprune gada, so angloda čhiďa tele, a chučila andro moros. ⁸ Okla učeňika avle la lodkaha a cirdenas pal peste e sita le ribenca, bo na sas dur la phuvatar, vaj šel (100) metri. ⁹ Sar doavle paš o brehos, dikhle, hoj imar ode sas kerďi e jag le angarendar a upral sas thodi e riba the o maro.

¹⁰ O Ježiš lenge phenďa: „Anen ole ribendar, so akana chudňan.“ ¹¹ O Šimon Peter geľa a cirdňa e sita avri pre phuv. A sas andre pherdo bare ribi, šel penda the trin (153), ale kajte sas kajci but, e

sita na čhindila. ¹² Palis phenda o Ježiš: „Aven te chal!“ A ňiko le učeňikendar pes na opovažinda lestar te phučel: „Ko tu sal?“ Bo džanenas, hoj oda hin o Raj. ¹³ O Ježiš avla pašeder, ila o maro a podiňa lenge. Avke kerda the la ribaha. ¹⁴ Kada sas imar tritovar, so pes sikada o Ježiš peskre učeňikenge, kanastar uštıla andral o meriben.

O Ježiš the o Peter

¹⁵ Sar imar dochale, phučla o Ježiš le Šimonostar Peteristar: „Šimon, čhavo le Janoskro, kames man buter sar kala?“

„He, Rajeja, tu džanes, hoj tut rado dikhav,“ phenda leske o Peter.

O Ježiš leske phenda: „Pašin mire bakroren!“

¹⁶ Pale lestar o Ježiš phučla: „Šimon, čhavo le Janoskro, kames man?“

„He, Rajeja, tu džanes, hoj tut rado dikhav,“ phenda leske.

O Ježiš leske phenda: „Starin tut pal mire bakrore!“

¹⁷ Tritovar lestar phučla: „Šimon, čhavo le Janoskro, rado man dikhes?“

Akor ačhila smutno o Peter, hoj lestar tritovar phučel: „Rado man dikhes?“ A phenda leske: „Rajeja, tu džanes savoro! Tu džanes, hoj tut rado dikhav.“

O Ježiš leske phenda: „Pašin mire bakroren!“

¹⁸ Čačes, čačes phenav tuke: Sar salas terneder, phandehas tut korkoro a džahas, kaj kamehas. Ale sar phuroha, nacirdeha tire vasta a aver tut phandela a lidžala tut ode, kaj na kameha.“

¹⁹ Oleha o Ježiš diňa le Peteriske te džanel, save

meribnaha oslavinela le Devles. Sar oda phendá, prikazindá leske: „Av pal ma!“

²⁰ O Peter visalíla a dikhla, hoj džal pal leste oda učeňikos, saves kamelas o Ježiš a savo paš o chaben gela pašeder paš o Ježiš a phučla: „Rajeja, ko tut zradzinela?“ ²¹ Sar les o Peter dikhla, phendá le Ježišoske: „Rajeja, so ela kaleha?“

²² O Ježiš leske phendá: „Te kamav, hoj te ačhel, medik na avava, so tut andre oda? Tu av pal ma!“ ²³ Vaš oda lav pes maškar o phrala vakerelas, hoj oda učeňikos na merela. No o Ježiš leske na phendá, hoj na merela, ale: „Te kamav, hoj te ačhel, medik na avava, so tut hin andre oda?“

²⁴ Oda hin oda učeňikos, savo svedčinel pal kala veci a kada pisindá. Džanas, hoj leskro svedectvos hino čáčipnaskro.

²⁵ No, hin mek the but aver veci, save o Ježiš kerda. Te pes oda savoro pisindahas andre, gondolínav mange, hoj aňi le svetos na ulahas dos than pre ola knižki, so pes diňahas te pisinel. Amen.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849